

KlimaPakt EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima
— 80% —

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech
— 100% —

teleflax



©Alain Thill



Bestäuber in den Weinbergen

Themenwanderweg Hommelsberg

Les pollinisateurs dans les vignobles

Sentier thématique du Hommelsberg

Entdecke die Rolle der Bestäuber in den Weinbergen im Wintringer Hommelsberg.

Auf dem 1,5 km langen Themenweg „**Bestäuber in den Weinbergen**“ erfährst du, welche Bedeutung Wildbienen und andere Bestäuber für den Weinbau haben – und welche Maßnahmen zu ihrem Schutz beitragen.

Découvrez le rôle des pollinisateurs dans les vignobles du Wintringer Hommelsberg.

*Sur le sentier thématique « **Les pollinisateurs dans les vignobles** », long d'1,5 km, vous apprendrez l'importance des abeilles sauvages et des autres pollinisateurs pour la viticulture, ainsi que les mesures qui contribuent à leur protection.*

Neu
Nouveau



Alle Tafeln können per QR-Code angehört werden – inklusive des gesamten Informations-textes. Ideal für Schulklassen, denn in der Audioaufnahme werden auch die Grafiken verständlich erklärt.

Toutes les panneaux peuvent être écoutés via un QR code – y compris l'intégralité des textes informatifs. Idéal pour les classes scolaires, car les graphiques sont également expliqués de manière claire dans l'enregistrement audio.

Audiovisueller
Wanderweg

Sentier de randonnée
audiovisuel



SUNNEN-
HOFFMANN
DOMAINE VITICOLE



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité

Fonds pour la protection
de l'environnement

Inhalt Sommaire



S. 4-5, 21, 38-39, 42-48, 50-53

Offizielle Mitteilungen | Informations officielles



S. 13-20, 22-33,

Gemeinderat | Conseil communal



S. 34-37

Eis Geschicht nei entdecken!



S. 2, 6-12

Gréng Säit | Page verte



S. 40-41, 49, 54

Verschiedene Mitteilungen | Informations diverses

Gemengebuet 2 / 2026
Annahmeschluss: 30.06.2026
Publikatioun: Juli 2026

Gemeng Fluessweiler
1, rue Berg
L-6926 Flaxweiler

Tel. 77 02 04 – 1
Mail flaxweiler@flaxweiler.lu
www.flaxweiler.lu

Editeur:
Schäfferot vun der Gemeng Fluessweiler

Redaktioun:
Personal vun der Gemeng

D’Gemengeverwaltung iwwerhëlt
keng Verantwortung iwwer den
Inhalt vu Publikatiounen vun Drëtten
am Gemengebuet.

Frank Rollinger

1. Schaffen



Léif Awunner aus eiser Gemeng,

De Summer ass do...a wéi! Mat (nach) moderaten Temperaturen ass de Summer viru sengem offiziellen Ufank, den 23. Juni agelaut ginn, fir duerno esou richtig mat der éischter Hëtztwell lass ze leeën, déi scho fréi am Joer stattfonnt huet. Se war an där Hinsicht méi prägnant wéi Anerer, well et esouguer an den Nuechten net wierklech ofgekillt ass, an dat iwwert eng länger Zäit. Spéitstens doduerch sollt eis kloer sinn, datt „e puer Grad“ Äerderwärmung méi haart ze spiere sinn, wéi een dat vläit virun e puer Joer geduecht hätt.

Dës héich Temperaturen weisen awer och, dass mir un d'Zukunft denke müssen. Net nëmmen un eis eegen Zukunft, mee och un déi, déi mir eise Kanner wëllen hannerloossen. Et ass noutwendeg ginn an erneierbar Energien an nohalteg Infrastrukturen ze investéieren.

Matzen an dëser éischter Hëtztwell loung de **lëtzebuurger Nationalfeierdag**. Esouwuel eise **Grand-Duc Guillaume** ewéi och de Premierminister Luc Frieden hunn um

Nationalfeierdag ervirgehuewen, datt eis **Demokratie** an deen domat verbonnenen Dialog eng vun de gréisste Stärkten an eisem Land sinn. Nëmmen duerch den Dialog an d'Kompromëssbereetschaft vun alle Säiten ass et e puer Woche virdru gelongen, an der Tripartite zu engem Accord ze kommen. Den Dialog a Kombinatioun mat der Bereetschaft Kompromësser anzegoen zum Wuel vun all Bedeelegten, gëtt eng Stabilitéit déi eist Land auszeechent a fërdert e konstruktiv Zesummeschaffen.

Esou en Dialog ass d'Basis vum **europäesche Gedanke** fir e gesond an nohaltegt Zesummeliwen op eisem Kontinent, wouvun d'Schengener Ofkommen ee wichtege Pilier duerstelt. „**Europa. Der Geist von Schengen.**“ Ënner deem Motto hunn eis déi Reinsdorfer Awunner Enn Mee invitéiert, fir mat enger Delegatioun vu Memberen aus eise Veräiner en Austausch ze fërdere, fir datt Ee vun dem Anere léiere kann. Esou konnte mir nees feststellen, datt d'Mënschen uechter d'Welt mat änleche Problemer an Erausforderunge konfrontéiert sinn. Esou en Austausch hëlleft, aner Perspektiven a Léisungsusätz ze fannen, déi ee weiderbréngen, wann een oppe genuch ass an och mol probéiert d'Saachen aneschtens ze maachen.

Léiere fir mat de waarme Summeren ëmzegoe mussen mir warscheinlech déi nächst Joren nach méi dacks. Fir déi, déi sech iwwert dës Summerzäit eng Auszäit huele kënnen, wënschen ech, datt se beschtméiglech dovunner profitéieren. Doriwwer eraus wënschen ech Jidderengem e **schéine Summer**, gefëllt mat flotten Aktivitéiten déi d'Leit zesummebréngen an och hoffentlech eng **schéin an erhuelend Vakanz** fir eis „Batterien“ erëm opzelueden!

Frank Rollinger

Manifestatiounskalenner

Juli

18.07.2026

Spaass a Spill mat Comptoir a Grill

DT Uwerdonwen

SPILLPLAZ UEWERDONWEN

19.07.2026

40. Gebuertsdag

Frënn vun der Donwer
Geschicht

AAL SCHOUL NIDDERDONWEN

19.07.2026

Grillfest mat Public Viewing WM Final

Fanfare Gouschteng-Beyren

CAFÉ BEI DEN TUTEBATTIEN

August

02.08.2026

Grillfest

Amicale Pompjeeën Gouschteng

FESTSALL GOUSCHTENG

September

25.09.2026

Mullenowend

Fanfare Gouschteng-Beyren

FESTSALL GOUSCHTENG

Oktober

04.10.2026

Spagettifest

Gouschtenger Spaassveräin

FESTSALL GOUSCHTENG

17.10.2026

Oktoberfest

Club des Jeunes Uwerdonwen

FESTSALL UEWERDONWEN

18.10.2026

Kniddelmëtten

Club des Jeunes Gouschteng

FESTSALL GOUSCHTENG

25.10.2026

Hierschtfest

DT Gemeng Fluessweiler

FESTSALL FLUESSWEILER



Wëllt och Dir Är Manifestatioun am Teleflax gesinn? All Veräin aus der Gemeng ass wëllkomm seng Evenementer mam Datum, kuerzer Beschreibung an dem Flyer u folgend Adress ze schécken: flaxweiler@flaxweiler.lu. D'Manifestatiounen ginn dann am Teleflax an op eisem Internetsite www.flaxweiler.lu publizéiert.



Klimapakt 2.0: Flussweiler kuckt zouversichtlech no vir!

Eis Gemeng huet d'Klimapakt-Zertifizéierung – Kategorie 2, Niveau 50 % erreecht, mat engem Score vu 57,59 %. Dës Unerkennung bestätegt eis konkret, moossbar a strukturéierend Mesuren— an dorop kënnen mir opbauen, fir an de kommende Joren nach méi héich ze zilen.

Zu de konkrete Mesuren, déi schonn ëmgesat goufen, gehéiert ënner anerem d'Ausschaffe vun enger territorialer Strategie fir d'Kreeslafwirtschaft. Dës Approche geet iwwer déi klassesch Offallgestioun eraus a verfollegt d'Zil, d'Gemeng an eng méi nohalteg Logik anzuschreiwelen an d'Grondprinzipie vun der Kreeslafwirtschaft um ganze Gemeindegebitt ze fërderen.

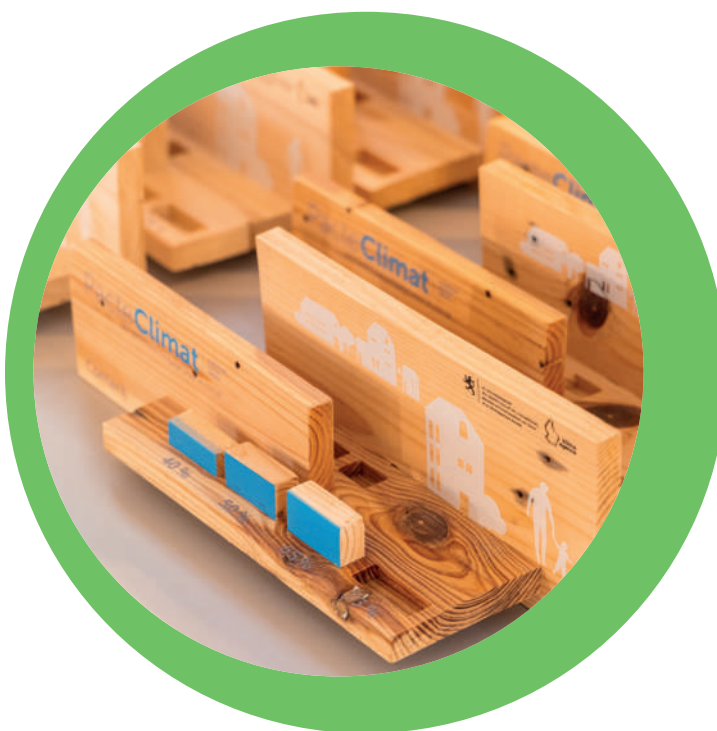
En anert konkret Resultat betrëfft d'Aktualiséierung vum Reglement iwwert d'Offalltaxen. Dës Mesure huet dozou bäigedroen, datt d'Quantitéit u produziéiertem Reschtoffall ëm 28 % reduzéiert gouf an datt

tëscht 2024 an 2025 méi wéi 80 Tonne Reschtoffall net hu missen an d'Verbrennungsanlag geliiwert ginn. Dës Ressourcë konnten amplaz besser getrennt an an déi passend Verwäertungsweeër orientéiert ginn. 80 Tonnen entspreche ongeféier dem Gewicht vu 53 Autoen!

Dëst Resultat weist ganz konkret, wéi grouss den Impakt vun

enger gutt duerchduechter kommunaler Politik op d'Verhale vun de Biergerinnen a Bierger an op d'Erhale vun de Ressourcë ka sinn.

D'Erreeche vum 50 %-Niveau ass also keng Finalitéit, mee en ambitiéis Startpunkt. Dës Zertifizéierung valoriséiert déi Efforten, déi scho geleescht goufen, mécht konkret Fortschrëtt siichtbar a mécht de Wee fräi fir nei Aktiounen!





Pacte Climat 2.0 : Une nouvelle étape franchie pour Flaxweiler dans la transition climatique

Notre commune a obtenu la certification Pacte Climat – catégorie 2, niveau 50 %, avec un score de 57,59 %. Cette reconnaissance confirme que la commune engage des actions concrètes, mesurables et structurantes — et qu'elle peut désormais s'appuyer sur cette dynamique pour viser encore plus haut dans les années à venir.

Parmi les actions concrètes déjà mises en œuvre, la commune a notamment élaboré une stratégie territoriale d'économie circulaire, une approche visant à dépasser la simple gestion de déchets pour inscrire la commune dans une logique plus durable et de promouvoir les principes de base de l'économie circulaire à travers le territoire communal.

Un autre résultat particulièrement parlant concerne l'actualisation du règlement relatif aux taxes déchets. Cette mesure a contribué à une diminution de 28 % des déchets résiduels produits et a permis d'éviter l'incinération de plus de 80 tonnes de déchets résiduels de 2024 à 2025. Ces déchets ont pu être mieux triés et orientés vers des filières plus adaptées. 80 tonnes correspondent à l'équivalent d'environ 53 voitures !

Ce résultat illustre de manière très concrète l'impact qu'une politique communale bien pensée peut avoir sur les comportements et sur la préservation des ressources.

L'obtention du niveau 50 % n'est donc pas une finalité, mais un point de départ ambitieux. Elle valorise les efforts déjà réalisés, met en évidence les progrès concrets et ouvre la voie à de nouvelles actions !





Klimapakt 2.0: Flaxweiler erreicht einen neuen Meilenstein beim Klimaschutz

Unsere Gemeinde hat die Zertifizierung Klimapakt – Kategorie 2, Niveau 50 % mit einem Ergebnis von 57,59 % erhalten. Diese Auszeichnung bestätigt, dass die Gemeinde konkrete, messbare und strukturbildende Maßnahmen umsetzt. Gleichzeitig kann sie auf dieser positiven Entwicklung aufbauen, um in den kommenden Jahren noch ambitioniertere Ziele zu verfolgen.

Zu den bereits umgesetzten Maßnahmen zählt insbesondere die Ausarbeitung einer territorialen Strategie für die Kreislaufwirtschaft. Dieser Ansatz geht über die reine Abfallbewirtschaftung hinaus und verfolgt das Ziel, die Gemeinde langfristig nachhaltiger auszurichten sowie die Grundprinzipien der Kreislaufwirtschaft im gesamten Gemeindegebiet zu fördern.

Ein weiteres besonders aussagekräftiges Ergebnis betrifft die Aktualisierung der Abfallgebührenordnung. Diese Maßnahme hat zu einer Reduzierung des

Restmüllaufkommens um 28 % geführt und dazu beigetragen, dass von 2024 bis 2025 mehr als 80 Tonnen Restmüll nicht verbrannt werden mussten. Stattdessen konnten diese Abfälle besser getrennt und geeigneteren Verwertungswegen zugeführt werden. 80 Tonnen entsprechen ungefähr dem Gewicht von 53 Pkw!

Dieses Ergebnis zeigt sehr anschaulich, welchen konkreten Einfluss eine gut durchdachte kommunale Politik auf das Verhalten der Bürgerinnen und Bürger sowie auf den Schutz von Ressourcen haben kann.

Das Erreichen des 50-%-Niveaus ist daher kein Endpunkt, sondern der Beginn eines ambitionierten Weges. Es würdigt die bereits geleisteten Anstrengungen, macht die erzielten Fortschritte sichtbar und ebnet den Weg für weitere Maßnahmen in der Zukunft.





A new milestone in our climate transition: Flaxweiler certified under the Klimapakt at 50%

We have achieved the Klimapakt-Certification – Category 2, 50% level, with a score of 57.59%. This recognition confirms the concrete, measurable and structuring measures we have implemented — and gives us a strong basis on which to build, as we aim even higher in the years to come.

Among the concrete measures already implemented is the development of a territorial circular economy strategy. This approach goes beyond traditional waste management and aims to embed the municipality in a more sustainable logic, while promoting the basic principles of the circular economy across the entire municipal territory.

Another concrete result concerns the updating of the regulation on waste taxes. This measure has contributed to reducing the amount of residual waste produced by 28% and, between 2024 and 2025, prevented more than 80 tons of residual waste from being sent to the incineration plant.

Instead, these resources could be better sorted and directed towards appropriate recovery streams. 80 tons is roughly equivalent to the weight of 53 cars!

This result clearly shows the significant impact that a well-thought-out municipal policy can have on citizens' behavior and on the preservation of resources.

Reaching the 50% level is therefore not an endpoint, but an ambitious starting point. This certification recognizes the efforts already made, makes concrete progress visible and opens the way for new actions!





Der Naturlehrpfad Widdebierg

Ein Naturschutzgebiet vernetzt Lebensräume

Am Dienstag, dem 5. Mai 2026, wurde der neue Naturlehrpfad Widdebierg-Hierden offiziell eröffnet. Die Einweihung erfolgte in Anwesenheit von Vertreterinnen und Vertretern des Ministeriums für Umwelt, Klima und Biodiversität, der Natur- und Waldverwaltung, sowie Vertretern der Gemeinden Flaxweiler und Betzdorf.

Der neue Lehrpfad verbindet Naturschutz, Bildung und sanften Tourismus

Der 6,3 km lange Rundweg verläuft hauptsächlich auf gut begehbaren Forstwegen, biegt jedoch an mehreren Stellen auf Fußwege ab, welche, teils über Holzstege, an ehemaligen Steinbrüchen vorbeiführen. Entlang der Strecke informieren Installationen zu Themen wie Biodiversität, naturnahe Waldwirtschaft, Wildtierkorridore und Wasserschutz. Sitzgelegenheiten und Unterstände bieten Möglichkeiten zur Beobachtung und zur ruhigen Erholung. Zusätzlich dazu vermittelt die neue Broschüre weitere spannende Informationen zum Naturschutzgebiet Widdebierg-Hierden. Der Lehrpfad macht damit ökologische Zusammenhänge und die kulturhistorischen Spuren des Widdebiergs für ein breites Publikum zugänglich.



Das Naturschutzgebiet Widdebierg Hierden

Das Naturschutzgebiet Widdebierg Hierden wurde 2021 ausgewiesen und umfasst eine Fläche von rund 414 Hektar in den Gemeinden Flaxweiler und Betzdorf. Das Gebiet verbindet ein bewaldetes Plateau mit struktureichem Offenland in den Hangbereichen und schließt das seit 2003 bestehende Schutzgebiet Hierden mit Halbtrockenrasen und naturnahen Wäldern ein. Diese räumliche Vielfalt macht den Widdebierg zu einem ökologisch wertvollen Mosaik, das als geschlossener Waldkomplex und als Wildtierkorridor eine herausragende Rolle für die Biodiversität der Region spielt.

Bei der Entwicklung und Umsetzung des Lehrpfads standen drei übergeordnete Ziele im Vordergrund: Erhaltung und Förderung der Biodiversität, Schutz der Trinkwasserressourcen und Vermittlung naturnaher Waldwirtschaft. Der Widdebierg ist ein bedeutender Grundwasserspeicher im Luxemburger Sandstein; deshalb wurde bereits 2017 eine Wasserschutzzone ausgewiesen, um die Qualität des kommunalen Trinkwassers zu sichern. Die forstliche Bewirtschaftung orientiert sich an naturnahen Prinzipien: die jährliche Holzentnahme liegt deutlich unter der theoretisch möglichen Menge, Totholzinseln werden belassen und gefährdete Nebenbaumarten werden gezielt unterstützt.



Strukturreicher Zukunftswald und Wanderwege für Wildtiere

Zur Stabilisierung der Baumartenvielfalt und zur Förderung der natürlichen Verjüngung setzen wir mehrere Instrumente ein. Hordengatter schützen junge Bäume vor Verbiss durch Reh und Rotwild und ermöglichen so die natürliche Ansiedlung von Bäumen und Sträuchern. In Bereichen mit hohem Verbissdruck unterstützen wir gezielte Pflanzungen und die Pflege von Altbeständen. Zudem werden kleinere Flächen bewusst als Totholzinseln ausgewiesen und bis zum natürlichen Zerfall belassen, um Habitatstrukturen für spezialisierte Arten zu erhalten. Diese Maßnahmen dienen dem Aufbau einer gemischten Altersstruktur und erhöhen die strukturelle Vielfalt des Waldes, was langfristig die Resilienz des Bestandes stärkt.

Der Widdeberg fungiert als wichtiger Wildtierkorridor zwischen zusammenhängenden Waldflächen. Solche Korridore sind essenziell, damit Arten mit großem Raumanspruch ihre Populationen vernetzen und genetischen Austausch betreiben können. Besonders hervorzuheben ist die Präsenz der Wildkatze, die in mosaikartigen Landschaften mit strukturreichen Waldrändern geeignete Lebensräume findet. Die vorhandene Wildbrücke über die Autobahn A1 ist ein Beispiel für Maßnahmen, die Zerschneidungseffekte reduzieren und die Durchlässigkeit der Landschaft verbessern.

Erholung im Einklang mit der Natur

Der Lehrpfad ist ein Angebot zur naturverträglichen Erholung und zur Umweltbildung. Aus naturschutzfachlicher Sicht werden die Besucherinnen und Besucher gebeten, die folgenden Regeln zu beachten: Hunde an der Leine führen, Wege nicht verlassen, keine Pflanzen entnehmen, keinen Müll zurücklassen und keine Feuerstellen anlegen. Diese einfachen Verhaltensregeln sind Voraussetzung dafür, dass Erholung und Schutz miteinander vereinbar bleiben.

Die Eröffnung des Naturlehrpfades Widdeberg ist ein wichtiger Schritt für den regionalen Naturschutz. Der Pfad macht verschiedene Naturschutzmaßnahmen sichtbar und erklärt, warum sie nötig sind. Wir laden jeden ein, den Lehrpfad zu besuchen, die Natur aufmerksam zu beobachten und die Regeln zu beachten. Nur durch gemeinsames Handeln bleibt der Widdeberg ein lebendiger Lebensraum für die Zukunft.



Der Guide zum Naturlehrpfad Widdeberg

Mehr Informationen zum Naturschutzgebiet und zum Naturlehrpfad Widdeberg finden Sie in unserem neuen Falblatt.

Dieses ist erhältlich unter www.emwelt.lu, in den Gemeindehäusern von Flaxweiler und Betzdorf, sowie landesweit in den Naturschutzzentren der Naturverwaltung.



**Einweihung des Naturlehrpfades
Widderbiert-Hierden am 5. Mai 2026**



De Feldwee "Oswénkel" zu Fluessweiler

Am Kader vum Feldweeprogramm vun der ASTA gouf am Uertsdeel „Oswénkel“ zu Flussweiler e Pro-
jet fir d'Sanéierung vun engem Feldwee ëmgësat.

D'Aarbechten hunn d'Instandsetzung vum bes-
toende Feldwee souwéi d'Verleeë vu Spurbunns-
placken an duebeler Rei ëmfaasst. D'Zil vun dëser
Moossnam ass et, d'Befuerbarkeet an déi laang-
fristeg Notzung vum Wee ze verbesseren an dobäi
eng nohalteg Infrastruktur fir d'landwirtschaftlech
Notzung sécherzestellen.





Gemeinderatssitzung vom 28. April 2026

Einberufen am 22. April 2026

Mitzugestellte Unterlagen: 120 Seiten

Anwesend:

Bürgermeister: Paul RUPPERT

Schöffen: Frank ROLLINGER, Guy HEIDERSCHIED

Räte: Juliette JANS-FUSENIG, Jorge SOUSA,
Romain WEIRICH, Georges KINN, Jeff WAGNER,
Claudine TOCKERT

Sekretär: Raymond SCHONS

Zahl der Zuhörer: 2

Die von Rat SOUSA zur Aufnahme in die Tagesordnung beantragten Punkte wurden nicht innerhalb der gesetzlichen Frist eingereicht. Aus diesem Grund können diese Punkte nicht in die Tagesordnung vom 22. April 2026 aufgenommen werden. Diese werden für die nächste Gemeinderatssitzung vorvermerkt.

1 Einnahmeerklärungen

Einnahmen in Höhe von 2.096.806,77 €
betreffend den Haushalt 2025 werden vom
Gemeinderat gutgeheißen.

(einstimmig)

Séance du conseil communal du 28 avril 2026

Convoquée le 22 avril 2026

Documents fournis : 120 pages

Présents :

Bourgmestre : Paul RUPPERT

Échevins : Frank ROLLINGER, Guy HEIDERSCHIED

Conseillers : Juliette JANS-FUSENIG, Jorge SOUSA,
Romain WEIRICH, Georges KINN, Jeff WAGNER,
Claudine TOCKERT

Secrétaire : Raymond SCHONS

Nombre d'auditeurs : 2

Les points que le conseiller SOUSA souhaitait voir ajoutés à l'ordre du jour du 22 avril 2026 n'ont pas été soumis dans le délai légal requis et ne peuvent donc pas être inscrits à l'ordre du jour et sont reportées à la prochaine session.

1 Déclarations de recettes

Le conseil communal approuve des recettes d'un
montant de 2.096.806,77 € relatives au budget
2025.

(unanime)

Einnahmen aus dem Fonds der allgemeinen Gemeindenzuweisung / <i>Recettes du fonds de dotation globale des communes</i>	1.970.949,61 €
Gewerbesteuer / <i>Impôt commercial</i>	107.143,03 €
Staatliche Subvention für die Gemeindepänerschaft / <i>Subside de l'État pour les activités de jumelage</i>	16.374,58 €
Verschiedene Einnahmen / <i>Recettes diverses</i>	2.339,55 €
TOTAL :	2.096.806,77 €



2 Abfallwirtschaft

a) Abänderung des Reglementes

Der Gemeinderat beschließt, dass die eingeführten Zugangskarten für das Recyclingzentrum „Muertendall“ des SIGRE im Einklang mit dem Prinzip des Verursacherprinzips (pollueur-payeur) an die Anwohner weiterverrechnet werden. Die Karte, mit einem einmaligen Kostenpunkt von 10 € pro Karte, gilt als Zugangskarte und soll künftig zur Verrechnung des Sperrmülls sowie zur Online-Terminvergabe genutzt werden.

Das Reglement wurde entsprechend angepasst und wird vom Gemeinderat gutgeheißen.

(einstimmig)

b) Abänderung des Taxenreglementes

Da für die Zugangskarten 10 € verrechnet werden, wurde in diesem Sinne auch das Taxenreglement angepasst. Die 10 € werden den Nutzern mit der nächsten Abrechnung in Rechnung gestellt.

Der Gemeinderat heisst die Anpassung des Taxenreglements gut.

(einstimmig)

3 Punktuelle Änderung des PAG und PAP NQ

Um für die geplante Wirtschaftszone in Oberdonven bereits Infrastrukturarbeiten betreffend Parkplätze, Straßen und weitere Erschließungsmaßnahmen im Rahmen des Baus des Kultur- und Rettungszentrums durchführen zu können, ist eine entsprechende Anpassung des schriftlichen Teils des PAG erforderlich. Dadurch kann beispielsweise die Zufahrtsstraße zum Kultur- und Rettungszentrum sowie ein Teil der Straßeninfrastruktur der Aktivitäts- und Wirtschaftszone gleichzeitig erschlossen werden.

Die Unterlagen zur Erarbeitung des PAP werden derzeit noch vom zuständigen Planungsbüro ausgearbeitet und zu einem späteren Zeitpunkt dem Gemeinderat zur Abstimmung vorgelegt.

Der Gemeinderat heisst die punktuelle Änderung des schriftlichen Teils vom PAG gut.

(einstimmig)

2 Gestion des déchets

a) Modification du règlement

Le conseil communal décide que les cartes d'accès introduites pour le centre de recyclage « Muertendall » du SIGRE seront refacturées aux habitants conformément au principe du pollueur-payeur. La carte, dont le coût unique est de 10 €, sert de carte d'accès et sera utilisée à l'avenir pour la facturation des déchets encombrants ainsi que pour la prise de rendez-vous en ligne.

Le règlement a été adapté en conséquence et approuvé par le conseil communal.

(unanime)

b) Modification du règlement-taxe

Étant donné que les cartes d'accès seront facturées à 10 €, le règlement-taxe a également été adapté dans ce sens. Les 10 € seront facturés aux utilisateurs lors du prochain quittance.

Le conseil communal approuve l'adaptation du règlement-taxe.

(unanime)

3 Modification ponctuelle du PAG et du PAP NQ

Afin de pouvoir réaliser dès à présent des travaux d'infrastructure concernant les parkings, voiries et autres aménagements liés à la future zone d'activités à Oberdonven dans le cadre de la construction du centre culturel et de secours, une adaptation du PAG est nécessaire. Cela permettra notamment d'aménager simultanément la route d'accès au centre culturel et de secours ainsi qu'une partie des infrastructures routières de la zone d'activités.

Les documents relatifs aux modifications du PAG sont actuellement en cours d'élaboration par le bureau d'études compétent et seront soumis ultérieurement au conseil communal pour approbation.

Le conseil communal approuve la modification ponctuelle du PAG.

(unanime)



4 Punktuelle Änderung des Bautenreglements

Nachdem das Verbot von Steingärten bereits im schriftlichen Teil des PAP QE festgehalten worden war, hat sich herausgestellt, dass der Naturpakt eine zusätzliche Verankerung dieses Verbots im Bautenreglement erfordert.

Das Bautenreglement wurde diesbezüglich entsprechend angepasst.

Der Gemeinderat heisst das angepasste Bautenreglement, einschliesslich des Verbots von Steingärten, gut.

(einstimmig)

5 Zusatzkredite für:

a) Feldwegeprogramm 2024

Der Gemeinderat heisst den Zusatzkredit von 180.000 € gut.

(einstimmig)

b) Fuhrpark des technischen Diensts

Der Gemeinderat heisst den Zusatzkredit von 22.000 € gut.

(einstimmig)

6 Genehmigung von Kostenvoranschlägen betreffend:

a) Neugestaltung des öffentlichen Platzes in der rue Puert in Niederdonven

Der Gemeinderat heisst den Kostenvoranschlag gut.

(einstimmig)

b) Fuhrpark des technischen Diensts

Der Gemeinderat heisst den Kostenvoranschlag gut.

(einstimmig)

4 Modification ponctuelle du règlement sur les bâtisses

Après que l'interdiction des jardins de rocailles ait déjà été inscrite dans la partie écrite du PAP QE, il est apparu que, dans le cadre du Pacte Nature, une intégration supplémentaire de cette interdiction dans le règlement sur les bâtisses était nécessaire afin d'obtenir les points correspondants dans le Pacte Nature.

Le règlement sur les bâtisses a été adapté en conséquence.

Le conseil communal approuve le règlement modifié, y compris l'interdiction des jardins en rocailles.

(unanime)

5 Crédits supplémentaires pour :

a) Programme des chemins ruraux 2024

Le conseil communal approuve le crédit supplémentaire de 180.000 €.

(unanime)

b) Parc automobile du service technique

Le conseil communal approuve le crédit supplémentaire de 22.000 €.

(unanime)

6 Approbation des devis relatifs au :

a) Réaménagement de la place publique dans la rue Puert à Niederdonven

Le conseil communal approuve le devis.

(unanime)

b) Parc automobile du service technique

Le conseil communal approuve le devis.

(unanime)



7 Naturpakt: Genehmigung von Pflege- und Bewirtschaftungskonzepten:

a) Feldwege

Der Gemeinderat heisst das Pflege- und Bewirtschaftungskonzept gut.

(einstimmig)

b) Hecken

Der Gemeinderat heisst das Pflege- und Bewirtschaftungskonzept gut.

(einstimmig)

8 Genehmigung der Vereinbarung „Gemengen 2030“

„Gemengen 2030“ ist eine nationale Strategie zur nachhaltigen Entwicklung der Gemeinden in Luxemburg. Sie zielt darauf ab, ökologische, soziale und wirtschaftliche Maßnahmen, insbesondere in den Bereichen Klimaschutz, Mobilität und Ortsentwicklung, gezielt zu fördern und umzusetzen.

Die Gemeinde Flaxweiler hat beschlossen, dieser Initiative beizutreten; eine entsprechende Vereinbarung wurde in diesem Zusammenhang vom Schöffenrat unterzeichnet.

Der Gemeinderat bestätigt diese Vereinbarung.

(einstimmig)

9 Club Muselheem: Genehmigung der Vereinbarung für das Jahr 2026 zwischen dem Staat, den Mitgliedsgemeinden und der Organisation „Help – Services des aides et soins de la Croix-Rouge luxembourgeoise a.s.b.l.“

Der Gemeinderat heisst die Vereinbarung gut.

(einstimmig)

10 Schaffung eines Arbeitnehmerpostens mit manuellen Aufgaben in der Lohngruppe B des Kollektivvertrages

Der Gemeinderat heisst die Schaffung eines Arbeitnehmerpostens mit manuellen Aufgaben in der Lohngruppe B des Kollektivvertrages gut.

(einstimmig)

7 Pacte Nature : approbation des concepts d'entretien et de gestion

a) Chemins ruraux

Le conseil communal approuve le concept d'entretien et de gestion des chemins ruraux.

(unanime)

b) Haies

Le conseil communal approuve le concept d'entretien et de gestion des haies.

(unanime)

8 Approbation de la convention « Gemengen 2030 »

« Gemengen 2030 » est une stratégie nationale pour le développement durable des communes luxembourgeoises. Elle vise à promouvoir et mettre en œuvre des mesures écologiques, sociales et économiques, notamment dans les domaines de la protection du climat, de la mobilité et du développement local.

La commune de Flaxweiler a décidé d'adhérer à cette initiative ; une convention correspondante a été signée par le collège des bourgmestre et échevins.

Le conseil communal confirme cette convention.

(unanime)

9 Club Muselheem : approbation de la convention pour l'année 2026 entre l'État, les communes membres et l'organisation « Help – Services des aides et soins de la Croix-Rouge luxembourgeoise a.s.b.l. ».

Le conseil communal approuve la convention.

(unanime)

10 Création d'un poste de salarié à tâches manuelles dans le groupe de rémunération B de la convention collective.

Le conseil communal approuve la création d'un poste de salarié à tâches manuelles dans le groupe de rémunération B de la convention collective.

(unanime)



11 Ernennung eines neuen Mitglieds im Klimateam

In geheimer Abstimmung erhält die Kandidatur für ein neues Mitglied im Klimateam nicht die erforderliche Zustimmung des Gemeinderats.

(4 Ja-Stimmen, 5 Nein-Stimmen)

12 Mitteilungen und Diskussionen

Bürgermeister RUPPERT berichtet, dass:

- die Sanierung der Quelle Lampicht gut voranschreitet. Nach einigen wenigen archäologischen Funden, darunter ein Skelett, wurde die Baustelle von der zuständigen Behörde freigegeben. Die Wasserproben der 11 Klüften wurden entnommen und analysiert. Aufgrund der Arbeiten kann es an der Zapfstelle in Beyren vorübergehend zu einem verminderten Wasserzulauf kommen.
- auf Vorschlag des SIAS, sollen Grünflächen und Wiesen, die sich im Besitz der Gemeinde befinden und noch nicht offiziell verpachtet sind, einer limitierten Nutzung zugeführt werden. Dies ermöglicht die Erreichung zusätzlicher Punkte im Naturpakt. Gemeinsam mit dem SIAS sollen Gespräche mit den betroffenen Landwirten geführt werden.
- der Bürgermeistertag in Mondorf dieses Jahr am 21. Mai 2026 stattfindet.
- die erste Phase der Erneuerung der Durchgangsstraße in Oberdonven kurz vor dem Abschluss steht. Aufgrund von Felsvorkommen sowie weiteren Arbeiten der Straßenbauverwaltung hat sich diese Phase um einige Monate verzögert. Die Anwohner der ersten Phase können nach dem Einbau der Tragschicht wieder mit ihren Fahrzeugen bis zu ihren Häusern fahren. Zudem kann die Müllabfuhr sowie der Schülertransport die Straße wieder nutzen.
- ein neuer Kollektivvertrag für die Staatsarbeiter ab dem 1. Mai 2026 in Kraft treten wird. Die Gemeinde Flaxweiler wendet diesen Kollektivvertrag traditionell mit einigen wenigen Anpassungen an. Das Thema soll in der nächsten Gemeinderatssitzung auf die Tagesordnung, nachdem es mit den Mitarbeitern besprochen wurde.

11 Nomination d'un nouveau membre dans l'équipe climat

Lors du vote secret, la candidature d'un nouveau membre pour l'équipe climat n'a pas obtenu la majorité requise.

(4 voix pour, 5 voix contre)

12 Communications et discussions

Le bourgmestre RUPPERT rapporte notamment que :

- les travaux de rénovation de la source Lampicht progressent bien. Après quelques découvertes archéologiques mineures, dont un squelette, le chantier a été autorisé à reprendre par les autorités compétentes. Les échantillons d'eau des 11 sources ont été prélevés et analysés. En raison des travaux, une diminution temporaire du débit d'eau au point de puisage de Beyren peut survenir.
- Sur proposition du SIAS, les espaces verts et prairies appartenant à la commune et qui ne sont pas encore officiellement loués devraient faire l'objet d'une utilisation limitée. Cette mesure permettra d'obtenir des points supplémentaires dans le cadre du Pacte Nature. Des discussions seront menées avec les agriculteurs concernés en collaboration avec le SIAS.
- La journée des bourgmestres à Mondorf aura lieu cette année le 21 mai 2026.
- La première phase du renouvellement de la traversée d'Oberdonven est sur le point d'être achevée. En raison de la présence de roches ainsi que d'autres travaux réalisés par l'Administration des ponts et chaussées, cette phase a été retardée de quelques mois. Après la pose de la couche de base, les riverains de cette première phase pourront à nouveau accéder à leurs habitations en voiture. De plus, la collecte des déchets ainsi que le transport scolaire pourront de nouveau emprunter cette route.
- Une nouvelle convention collective pour les ouvriers de l'État entrera en vigueur à partir du 1er mai 2026. La commune de Flaxweiler applique traditionnellement cette convention collective avec quelques adaptations mineures. Ce sujet sera traité en détail lors de la prochaine séance du conseil communal une fois que cela aura été discuté avec les employés.



- das Datenverarbeitungsregister zur Prüfung an den gemeindeeigenen Datenschutzbeauftragten übermittelt wurde. Die Analyse fällt positiv aus. Einige kleinere Anpassungen sind noch vorzunehmen. Das finalisierte Dokument soll dem Gemeinderat in einer der nächsten Sitzungen vorgelegt werden.
- im Zusammenhang mit der Ausarbeitung eines neuen Abkommens mit dem SIGRE noch kein finales Dokument vorliegt. In Kürze findet jedoch eine Sitzung zwischen den Beamten sowie Datenschutzbeauftragten des SIGRE und der Gemeinde statt, um ein neues Abkommen schnellstmöglich zu finalisieren. Derzeit können daher keine neuen Zugangskarten für das Recyclingzentrum „Muertendall“ ausgestellt werden.

Schöffe ROLLINGER berichtet von dem Verwaltungsrat der SOLER. Bezüglich des Projekts des Windparks „Fluessweiler-Wormer“ wurden die Baugenehmigungen für die drei Windräder erteilt. Die Naturschutzgenehmigung steht derzeit noch aus. Im nächsten Schritt werden Bodenuntersuchungen sowie archäologische Untersuchungen durchgeführt. Die Informationsversammlung vom 14. April 2026 in Flaxweiler zum Projekt verlief sehr informativ. Zahlreiche Bürger beider Gemeinden nahmen daran teil. Viele Fragen aus dem Publikum wurden beantwortet.

Rätin JANS-FUSENIG berichtet vom CIGR. Die regionale Beschäftigungsinitiative sucht dringend neue Räumlichkeiten, um dem wachsenden Fuhrpark und seinen Mitarbeitenden eine Unterbringung an einem Standort sowie ein angemessenes Arbeitsumfeld zu ermöglichen.

Rat WEIRICH berichtet vom SIAS. Am 17. Mai 2026 findet der Tag der Natur in Roodt-sur-Syr statt. Am 6. Juli wird ein Workshop zum Thema insektenschonendes Mähen organisiert. Die Asiatische Hornisse breitet sich weiterhin in Luxemburg aus. Bei der Natur- und Forstverwaltung kann ein Zuschuss zur Entfernung von Nestern beantragt werden. Sollten Anwohner ein verdächtiges Nest entdecken, wird empfohlen, den SIAS zu kontaktieren (wespen@sias.lu).

- Le registre des traitements de données a été transmis au délégué à la protection des données de la commune pour examen. Le retour reçu est positif. Quelques adaptations mineures doivent encore être apportées. Le document finalisé devrait être présenté au conseil communal lors d'une des prochaines séances.

- Dans le cadre de l'élaboration d'un nouvel accord avec le SIGRE, aucun document final n'est encore disponible. Une réunion entre les fonctionnaires ainsi que les délégués à la protection des données du SIGRE et de la commune aura toutefois lieu prochainement afin de finaliser un nouvel accord dans les meilleurs délais. En conséquence, aucune nouvelle carte d'accès pour le centre de recyclage « Muertendall » ne peut actuellement être délivrée.

L'échevin ROLLINGER fait le rapport du conseil d'administration de la SOLER. Concernant le projet du parc éolien « Flussweiler-Wormer », les autorisations de bâtir pour les trois éoliennes ont été accordées. L'autorisation relative à la protection de la nature est toutefois encore en attente. La prochaine étape consistera en la réalisation d'analyses des sols ainsi que d'études archéologiques. La réunion d'information du 14 avril 2026 à Flaxweiler concernant le projet était très informative. De nombreux citoyens des deux communes y ont participé et il a été répondu à de nombreuses questions du public.

La conseillère JANS-FUSENIG fait le rapport du CIGR. Le centre d'initiative et de gestion régional recherche d'urgence de nouveaux locaux afin de permettre à l'initiative, en pleine croissance, ainsi qu'à ses collaborateurs, d'être regroupés sur un même site et de bénéficier d'un environnement de travail adéquat.

Le conseiller WEIRICH fait rapport du SIAS. La Journée de la nature aura lieu le 17 mai 2026 à Roodt-sur-Syr. Un atelier consacré à la tonte respectueuse des insectes sera organisé le 6 juillet. Le frelon asiatique continue par ailleurs de se propager au Luxembourg. Une aide financière pour l'enlèvement des nids peut être demandée auprès de l'Administration de la nature et des forêts. Si des habitants découvrent un nid suspect, il leur est recommandé de contacter le SIAS (wespen@sias.lu).



Rat WAGNER berichtet vom SYVICOL. Dieser hatte in Zusammenarbeit mit der Vertretung der Europäischen Union Ende Februar eine Konferenz zum Thema europäische Fonds in Grevenmacher organisiert. Rat WAGNER vertrat den SYVICOL bei dieser Veranstaltung.

Rätin TOCKERT berichtet aus der Aufsichtskommission des Altersheims in Grevenmacher. Aktuell sind alle acht Zimmer der Gemeinde Flaxweiler belegt.

Rätin TOCKERT erkundigt sich hinsichtlich des Datenschutzes im Zusammenhang mit Fotoaufnahmen bei öffentlichen Veranstaltungen. Verschiedene öffentliche Stellen bieten Personen die Möglichkeit, mittels eines Armbands oder Schlüsselanhängers zu signalisieren, dass sie nicht fotografiert werden möchten. Rat WAGNER erklärt, dass es sich hierbei um öffentliche Gemeindeveranstaltungen handelt und der beauftragte Fotograf des Weiteren meist um Zustimmung bittet, bevor er Fotos von (Einzel-) Personen aufnimmt. Bürgermeister RUPPERT ergänzt, dass hierzu weitere Informationen beim Datenschutzbeauftragten eingeholt werden.

Rat KINN berichtet vom SIGRE. Ab 2027 werden die „Eco-Bacs“ für Glas und Papier abgeschafft. Alternativ werden 45-Liter-Mülltonnen angeboten. Die Bevölkerung wird im Rahmen der nächsten Abrechnung schriftlich darüber informiert. Betroffene Personen können sich anschließend bei der Gemeinde melden.

Rat SOUSA erkundigt sich nach der Zuständigkeit für Bäume und Vegetation in den Bächen auf dem Gemeindegebiet. Bürgermeister RUPPERT erklärt, dass die Bäche in die Zuständigkeit des Wasserwirtschaftsamtes (AGE) fallen. Sollten Anwohner Unregelmäßigkeiten oder potenzielle Gefahren feststellen, können sie diese direkt bei der AGE (info@eau.etat.lu) oder bei der Gemeinde melden; letztere leitet die Informationen entsprechend weiter.

Le conseiller WAGNER fait rapport du SYVICOL. En collaboration avec la représentation de l'Union européenne, celui-ci a organisé fin février une conférence à Grevenmacher sur le thème des fonds européens. Le conseiller WAGNER y représentait le SYVICOL.

La conseillère TOCKERT fait rapport de la commission de surveillance de la maison de retraite de Grevenmacher. Actuellement, les huit chambres réservées à la commune de Flaxweiler sont toutes occupées.

La conseillère TOCKERT se renseigne au sujet de la protection des données dans le cadre des prises de photos lors de manifestations publiques. Différentes institutions publiques offrent aux personnes la possibilité de signaler, au moyen d'un bracelet ou d'un porte-clé, qu'elles ne souhaitent pas être photographiées. Le conseiller WAGNER explique qu'il s'agit de manifestations communales publiques et que le photographe mandaté demande généralement l'accord des personnes avant de prendre des photos de personnes individuelles. Le bourgmestre RUPPERT ajoute que des informations complémentaires seront demandées auprès du délégué à la protection des données à ce sujet.

Le conseiller KINN fait rapport du SIGRE. À partir de 2027, les « Eco-Bacs » destinés à la collecte du verre et du papier seront supprimés. En alternative, des poubelles de 45 litres seront proposées. La population en sera informée par écrit dans le cadre de la prochaine facturation. Les personnes concernées pourront ensuite se manifester auprès de la commune.

Le conseiller SOUSA s'interroge sur la compétence concernant les arbres et la végétation présents dans les cours d'eau situés sur le territoire communal. Le bourgmestre RUPPERT explique que les cours d'eau relèvent de la compétence de l'Administration de la gestion de l'eau (AGE). Si des habitants constatent des irrégularités ou des dangers potentiels, ils peuvent les signaler directement à l'AGE (info@eau.etat.lu) ou à la commune, cette dernière transmettant alors les informations aux services compétents.



Schöffe HEIDERSCHIED berichtet vom:

- BILLEK. Der Bau der Kindertagesstätte sowie der Ausbau der Küche schreiten gut voran. Für diese Projekte wurden kürzlich zahlreiche Bauaufträge vergeben. Beide Projekte sollen bis zum Schulbeginn im September 2027 abgeschlossen sein. Des Weiteren werden in Kürze mehrere Stellen für die Maison relais und die Kindertagesstätte ausgeschrieben. Der neue Unterstand im Schulgarten ist fertiggestellt und die Leerrohre für Wasser und Elektroleitungen wurden im Schulgarten verlegt. Die Anschlüsse sind für den Sommer vorgesehen. Diese Projekte welche zur Umgestaltung des Schulgartens zählen werden vom Landwirtschaftsministerium mitfinanziert.
- MEC ASBL. Der Mouvement pour l'Égalité des Chances pour Tous ist eine gemeinnützige Organisation, die sich für Chancengleichheit und soziale Inklusion einsetzt. Unter anderem betreut sie die Initiative „Super Senior“, in deren Rahmen ältere Menschen Schulkinder bei den Hausaufgaben unterstützen. Schöffe HEIDERSCHIED hat diesbezüglich Statistiken angefordert, um einen Überblick darüber zu erhalten, wie viele „Super Senioren“ in der Gemeinde aktiv sind und wie viele Kinder dadurch Unterstützung in Form von Nachhilfe erhalten.

L'échevin HEIDERSCHIED fait rapport du :

- BILLEK. La construction de la crèche ainsi que l'extension de la cuisine progressent bien. De nombreux marchés de travaux ont récemment été attribués pour ces projets. Les deux projets devraient être achevés pour la rentrée scolaire de septembre 2027. Par ailleurs, plusieurs postes pour la Maison Relais et crèche seront prochainement publiés. Le nouvel abri dans le jardin scolaire est terminé et les gaines pour les conduites d'eau et les câbles électriques ont été posées dans le jardin de l'école. Leur raccordement est prévu pour l'été. Ces projets, qui s'inscrivent dans le cadre du réaménagement du jardin scolaire, sont cofinancés par le ministère de l'Agriculture.
- MEC ASBL. Le Mouvement pour l'Égalité des Chances pour Tous est une organisation sans but lucratif qui œuvre en faveur de l'égalité des chances et de l'inclusion sociale. Elle encadre notamment l'initiative « Super Senior », dans le cadre de laquelle des personnes âgées aident des élèves dans leurs devoirs scolaires. À ce sujet, l'échevin HEIDERSCHIED a demandé des statistiques afin d'obtenir un aperçu du nombre de « Super Seniors » actifs dans la commune ainsi que du nombre d'enfants bénéficiant de ce soutien scolaire.



Andreia Soares

Nouvelle collaboratrice au secrétariat communal

Andreia Soares a rejoint le secrétariat communal de notre administration le 1er mai 2026. Forte de 14 années d'expérience professionnelle dans le secteur privé, notamment dans les domaines du secrétariat et de la comptabilité, elle occupait dernièrement le poste de consultante en droit du travail et en droit social.

Elle a désormais choisi de mettre ses compétences et son expérience au service de notre commune en intégrant l'équipe du secrétariat communal tout en apportant également son soutien au bureau de la population.

Dans son temps libre, Andreia apprécie les promenades en pleine nature, la cuisine ainsi que les moments conviviaux passés en famille et entre amis.

Neue Mitarbeiterin im Gemeindesekretariat

Andreia Soares hat am 1. Mai 2026 ihre Tätigkeit im Gemeindesekretariat unserer Verwaltung aufgenommen. Sie verfügt über 14 Jahre Berufserfahrung im Privatsektor, insbesondere in den Bereichen Sekretariat und Buchhaltung. Zuletzt war sie als Beraterin für Arbeits- und Sozialrecht tätig.

Nun hat sie sich entschieden, ihre Kompetenzen und Erfahrungen in den Dienst unserer Gemeinde zu stellen, indem sie unser Team im Gemeindesekretariat verstärkt und gleichzeitig das Einwohnermeldeamt unterstützt.

In ihrer Freizeit unternimmt Andreia gerne Spaziergänge in der Natur, kocht mit Leidenschaft und verbringt gesellige Momente mit ihrer Familie und ihren Freunden.



Receptioun vun de Gemengerechnungen iwwer MyGuichet

Zënter dem 9. Februar 2026 kënnen d'Awunnerinnen an Awunner hir Facturen och direkt an hirem perséinleche Myguichet-Beräich opruffen.

Dëse Service erlaabt eng séier a sécher Gestiou vun alle Facturen, déi vun der Gemengeverwaltung Fluessweiler ausgestallt ginn, mat Zougang zu engem Historique vun de leschte 5 Joer.

D'Aktivéierung vun dëser Optioun mëscht een direkt iwwer Myguichet a kann zu all Moment desaktivéiert ginn.

Et ass wichteg, datt d'Matricule-Nummer richteg ass, fir e korrekten Fonctionnement vun der Distributioun ze garantéieren.



Réception des factures communales via Myguichet

Depuis le 9 février 2026, les les citoyennes et citoyens ont la possibilité de recevoir leurs factures directement dans leur espace personnel Myguichet.

Ce service permet une gestion rapide et sécurisée de toutes les factures établies par l'administration communale de Flaxweiler, avec un accès à l'historique des 5 dernières années.

L'activation de cette option se fait directement depuis Myguichet et peut être désactivée à tout moment.

Il est important de vérifier que le numéro de matricule est correct afin d'assurer le bon fonctionnement de la distribution.



Empfang der Gemeinderechnungen über MyGuichet

Seit dem 9. Februar 2026 haben die Bürgerinnen und Bürger die Möglichkeit, ihre Rechnungen direkt in ihrem persönlichen Myguichet-Bereich zu erhalten.

Dieser Service ermöglicht eine schnelle und sichere Verwaltung aller von der Gemeindeverwaltung Flaxweiler ausgestellten Rechnungen, mit Zugang zu den Rechnungen der vergangenen 5 Jahre.

Die Aktivierung dieser Option erfolgt direkt über Myguichet und kann jederzeit deaktiviert werden.

Es ist wichtig, dass die Matricule-Nummer korrekt richtig ist, um eine ordnungsgemäße Zustellung zu gewährleisten.



Receipt of municipal invoices via MyGuichet

Since February 9th, 2026, citizens have the option to receive their invoices directly in their personal Myguichet account.

This service allows for fast, and secure management of all invoices issued by the Flaxweiler municipal administration, with access to a 5-year invoice history.

Activation of this option is done directly through Myguichet and can be disabled at any time.

It is important that the matricule number is correct to ensure proper distribution.



Gemeinderatssitzung vom 16. Juni 2026

Einberufen am 10. Juni 2026

Mitzugestellte Unterlagen: 52 Seiten

Anwesend:

Bürgermeister: Paul RUPPERT

Schöffen: Frank ROLLINGER, Guy HEIDERSCHIED

Räte: Juliette JANS-FUSENIG, Jorge SOUSA, Romain WEIRICH, Georges KINN, Claudine TOCKERT

Sekretär: Raymond SCHONS

Entschuldigt: Rat Jeff WAGNER

Zahl der Zuhörer: 1

In der Sitzung vom 16. Juni 2026 vertritt
Bürgermeister Paul RUPPERT Rat Jeff WAGNER
auf Grundlage einer Vollmacht vom 14. Juni 2026
bei den Punkten 1 bis 17 der Tagesordnung.

Séance du conseil communal du 16 juin 2026

Convoquée le 10 juin 2026

Documents fournis : 52 pages

Présents :

Bourgmestre : Paul RUPPERT

Échevins : Frank ROLLINGER, Guy HEIDERSCHIED

Conseillers : Juliette JANS-FUSENIG, Jorge SOUSA, Romain WEIRICH, Georges KINN, Claudine TOCKERT

Secrétaire : Raymond SCHONS

Excusé: Conseiller Jeff WAGNER

Nombre d'auditeurs : 1

Lors de la séance du 16 juin 2026, le bourgmestre
Paul RUPPERT représente le conseiller Jeff WAGNER,
sur base d'une procuration datée du 14 juin 2026,
pour les points suivants de l'ordre du jour : 1 à 17.

1 Einnahmerückständeverzeichnis 2025

Der vom Gemeindeeinnahmer Luc Gitzinger
vorgestellte Restantenetat des Jahres 2025
schließt mit einem Betrag von 18.823,95 € ab.
Es werden Entlastungen von insgesamt 9,00 €
gewährt.

Der Restantenetat des Geschäftsjahres 2025
wird vom Gemeinderat genehmigt.

(einstimmig)

2 Subsidien 2025/2026

Gesangvereine / Chorales

Chorales réunies Gemeng Fluessweiler	4.035€
--------------------------------------	--------

Musikvereine / Fanfares

Gostingen-Beyren	6.595€
Niederdonven	4.575€

Gaard an Heem / Coin de Terre et du Foyer

Flaxweiler	260€
Niederdonven/Oberdonven	/
Gostingen/Beyren	300€

1 État des restants de recettes 2025

L'état des restants à recouvrer de l'exercice
2025, présenté par le receveur communal
Luc Gitzinger, se clôture avec un montant de
18.823,95 €. Des décharges d'un montant total
de 9,00 € sont accordées.

Le conseil communal approuve l'état des
restants à recouvrer de l'exercice 2025.

(unanime)

2 Subsidies 2025/2026

Tischtennisvereine / Tennis de Table

DT Gemeng Fluessweiler	9.955€
DT Oberdonven	4.615€

Wanderverein / Section de marche

Muselfrënn Oberdonven	320€
-----------------------	------

Jugendvereine / Clubs des Jeunes

Flaxweiler	1.140€
Gostingen	410€
Niederdonven	/
Oberdonven	600€

Amicale der Feuerwehren / Amicale des pompiers

Beyren	430€
Gostingen	400€
Niederdonven	370€
Oberdonven	500€
Amicale CIS Flaxweiler	500€

Vereinsentente / Entente des sociétés

Beyren	/
Flaxweiler	485€
Gostingen	2.040€
Niederdonven	900€
Oberdonven	2.555€
Frënn vun der Donwer Geschicht	850€
Elternvereinigung BILLEK / Association parents d'élèves BILLEK	300€
Club Liewensfrou	775€
Spillkescht DUMBO	250€
Spuerverain Eenegkeet Uewerdonwen	400€
Dundeba	450€
Gouschtenger Spaassveräin	1.050€
Sportliche Verdienste / Mérite sportif	1.200€
Universitätsstudenten / Universitaires	11.030€
Schüler / Elèves	15.860€



Der Entente Niederdonven werden 6.627,06€ als Anzahlung für die Organisation der Feierlichkeiten am Vorabend des Nationalfeiertags 2026 in Niederdonven gewährt.

Des Weiteren wurden in diesem Jahr mehrere gemeinnützige Vereinigungen mit insgesamt 1.500€ Euro unterstützt.

Auch das alljährliche Schulsparprogramm wird bezuschusst. Die Abrechnung des Sparprogramms wird der Gemeindeverwaltung allerdings erst zu einem späteren Zeitpunkt übermittelt.

Die derzeitige Gesamtsumme der gewährten Subventionen beläuft sich daher auf 81.277,06€.

(einstimmig)

3 Einstufung eines Arbeitnehmers

Der Gemeinderat beschließt die Anpassung der Laufbahn eines Arbeitnehmers.

(einstimmig)

4 Genehmigung des neuen Kollektivvertrages der Gemeindearbeiter

Der neue Kollektivvertrag für die Staatsarbeiter, der traditionell in der Gemeinde Flaxweiler Anwendung findet, ist am 1. Mai 2026 in Kraft getreten.

Der Gemeinderat beschließt, diesen rückwirkend zum 1. Mai 2026 anzuwenden.

Darüber hinaus wird eine gemeindeinterne Regelung für den Bereitschaftsdienst über die Wintermonate der Gemeindearbeiter festgelegt.

(einstimmig)

5 Einnahmeerklärungen

Einnahmen in Höhe von 94.096,14€ betreffend den Haushalt 2025 werden vom Gemeinderat gutgeheißen.

Une avance de 6.627,06 € est accordée à l'Entente Niederdonven pour l'organisation des festivités de la veille de la Fête nationale 2026 à Niederdonven.

Par ailleurs, plusieurs associations sans but lucratif ont été soutenues cette année à hauteur d'un montant total de 1.500 €.

Le programme annuel d'épargne scolaire fait également l'objet d'un subside. Toutefois, le décompte du programme d'épargne ne sera transmis à l'administration communale qu'à une date ultérieure.

Le montant total des subventions accordées s'élève actuellement à 81.277,06 €.

(unanime)

3 Classement d'un salarié

Le conseil communal approuve le classement d'un salarié.

(unanime)

4 Approbation de la nouvelle convention collective des ouvriers communaux

La nouvelle convention collective applicable aux ouvriers de l'État, traditionnellement appliquée au sein de la commune de Flaxweiler, est entrée en vigueur le 1er mai 2026.

Le conseil communal décide de l'appliquer avec effet rétroactif au 1er mai 2026.

Par ailleurs, le conseil communal arrête une réglementation interne concernant le service d'astreinte pendant les mois d'hiver des ouvriers communaux.

(unanime)

5 Déclarations de recettes

Le conseil communal approuve des recettes d'un montant de 94.096,14 € relatives à l'exercice 2025.



Vergütung des Naturpakts durch den Staat / <i>Subside de l'État pour Pacte Nature</i>	93.754,04€
Verschiedene Einnahmen / <i>Recettes diverses</i>	230,80€
Sonstige Verkäufe / <i>Ventes diverses</i>	111,30€
TOTAL :	94.096,14€

(einstimmig)

(unanime)

Einnahmen in Höhe von 4.171.933,90€ betreffend den Haushalt 2026 werden vom Gemeinderat gutgeheißen.

Le conseil communal approuve des recettes d'un montant de 4.171.933,90 € relatives à l'exercice 2026.

Einnahmen aus dem Fonds der allgemeinen Gemeindenzuweisung / <i>Recettes du fonds de dotation globale des communes</i>	4.079.172,00€
Holzverkauf / <i>Vente de bois</i>	45.940,85€
Einnahmen aus der Verpachtung der Jagd- und Fischereirechte / <i>Location de la pêche et de la chasse</i>	23.206,85€
Verleih von Material des technischen Dienstes an Privatpersonen/SIAS / <i>Location du matériel du service technique aux particuliers/SIAS</i>	19.835,00€
Photovoltaische Energieerzeugung / <i>Production énergies photovoltaïques</i>	2.395,76€
Verschiedene Einnahmen / <i>Recettes diverses</i>	1.258,45€
Erstattungen wegen Drittverschulden / <i>Remboursement des dégâts causés par les tiers</i>	124,99€
TOTAL :	4.171.933,90€

(einstimmig)

(unanime)

6 Abfallwirtschaft

a) Abänderung des Reglementes

Aufgrund eines Formfehlers muss das in der Sitzung vom 28. April genehmigte Reglement dem Gemeinderat erneut zur Beschlussfassung vorgelegt werden.

Der Gemeinderat genehmigt das Reglement.

(einstimmig)

6 Gestion des déchets

a) Modification du règlement

En raison d'un vice de forme, le règlement approuvé lors de la séance du 28 avril doit être soumis à nouveau au conseil communal pour décision.

Le conseil communal approuve le règlement.

(unanime)

b) Abänderung des Taxenreglementes

Aufgrund eines Formfehlers muss das in der Sitzung vom 28. April genehmigte Taxenreglement dem Gemeinderat erneut zur Beschlussfassung vorgelegt werden.

Der Gemeinderat heisst das Taxenreglement gut.
(einstimmig)

7 Beschluss betreffend die Einleitung des Verfahrens (saisine) zur Änderung des allgemeinen Bebauungsplans im Ort „In den Bachwingerten“ in Niederdonven

Im Rahmen der Klagen gegen den allgemeinen Bebauungsplan (PAG) der Gemeinde nach dessen Inkrafttreten im Jahr 2022 konnte mit einem Kläger eine Einigung erzielt werden. Diese wurde von den zuständigen Ministerien gutgeheissen.

In diesem Zusammenhang soll der PAG in Niederdonven entsprechend angepasst werden.

Der Gemeinderat heisst die Einleitung des Verfahrens zur Änderung des allgemeinen Bebauungsplans im Ort „In den Bachwingerten“ in Niederdonven gut.
(einstimmig)

b) Modification du règlement de taxe

En raison d'un vice de forme, le règlement-taxe approuvé lors de la séance du 28 avril doit être soumis à nouveau au conseil communal pour décision.

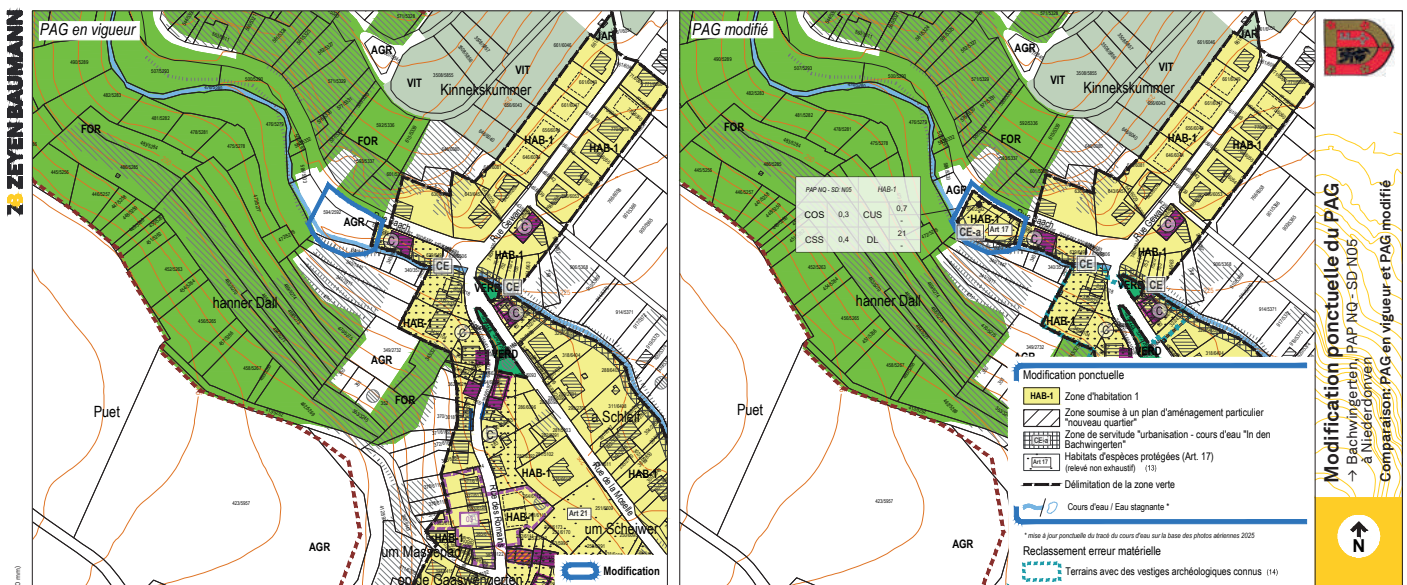
Le conseil communal approuve le règlement-taxe.
(unanime)

7 Décision portant saisine de la procédure de modification du plan d'aménagement général (PAG) au lieu-dit « In den Bachwingerten » à Niederdonven

Dans le cadre des recours introduits contre le plan d'aménagement général (PAG) de la commune après son entrée en vigueur en 2022, un accord a pu être trouvé avec l'un des requérants. Celui-ci a été approuvé par les ministères compétents.

Dans ce contexte, il est envisagé d'adapter en conséquence le PAG à Niederdonven.

Le conseil communal approuve la saisine de la procédure de modification du plan d'aménagement général (PAG) au lieu-dit « In den Bachwingerten » à Niederdonven.
(unanime)



PAG en vigueur

PAG modifié



8 Genehmigung eines Ankaufs in Gostingen

Der Gemeinderat heisst den Kaufvertrag für eine Parzelle in Gostingen gut.

(einstimmig)

9 Zusatzkredite für:

a) Erneuerung der Heizung in der Kirche in Gostingen

Die Heizung in der Kirche in Gostingen muss aus technischen Gründen ausgetauscht werden.

Der Gemeinderat heisst einen Zusatzkredit von rund 50.000€ gut.

(einstimmig)

b) Kosten der Studien zum “séchere Schoulwee”

In Zusammenarbeit mit der Gemeinde Wormeldingen soll im Rahmen des gemeinsamen Schulsyndikats eine Studie zum Thema ‘sicherer Schulweg’ in beiden Gemeinden durchgeführt werden.

Der Gemeinderat heisst einen Zusatzkredit von rund 30.000€ gut.

(einstimmig)

10 Genehmigung des Kostenvoranschlags betreffend die Erneuerung der Heizung in der Kirche in Gostingen

Der Gemeinderat heisst den Kostenvoranschlag von 45.630,00€ für die Erneuerung der Heizung in der Kirche in Gostingen gut.

(einstimmig)

11 Bestätigung von Verkehrsdringlichkeitsreglementen:

a) Sperrung eines Teils der “Rue de la Moselle” in Oberdonven

Der Gemeinderat heisst das Verkehrsdringlichkeitsreglement gut.

(einstimmig)

8 Approbation d'un acte de vente à Gostingen

Le conseil communal approuve l'acte de vente relatif à une parcelle à Gostingen.

(unanime)

9 Crédits supplémentaires pour :

a) Remplacement du chauffage à l'église de Gostingen

Le système de chauffage de l'église de Gostingen doit être remplacé pour des raisons techniques.

Le conseil communal approuve un crédit supplémentaire de 50.000 €.

(unanime)

b) Coûts des études relatives au “séchere Schoulwee”

En collaboration avec la commune de Wormeldange, une étude relative au « chemin scolaire sécurisé » sera réalisée dans les deux communes dans le cadre du syndicat scolaire commun.

Le conseil communal approuve un crédit supplémentaire d'environ 30.000 €.

(unanime)

10 Approbation du devis concernant le remplacement du chauffage de l'église de Gostingen

Le conseil communal approuve le devis d'un montant de 45.630,00 € relatif au remplacement du système de chauffage de l'église de Gostingen.

(unanime)

11 Validation de règlements de circulation d'urgence

a) Interdiction de circulation sur une partie de la « Rue de la Moselle » à Oberdonven

Le conseil communal approuve le règlement de circulation d'urgence.

(unanime)



b) Durchfahrtsverbot, Fußgängerüberweg und Bushaltestelle in Oberdonven

Der Gemeinderat heisst das Verkehrsdringlichkeitsreglement gut.

(einstimmig)

12 Antrag des Gemeinderats Jorge Sousa zur Aufnahme der folgenden Punkte auf die Tagesordnung:

Die folgenden Punkte wurden bereits in einer Arbeitssitzung am 3. Juni 2026 diskutiert. Zu den folgenden Punkten erfolgt keine Abstimmung, da kein Beschluss zu fassen ist.

a) Arbeitsweise des Gemeinderates

Rat Sousa erklärt, dass es schwierig sei, den Inhalt der Gemeinderatssitzungen nachzuvollziehen, an denen man als Gemeinderatsmitglied nicht teilnehmen konnte.

Rat Sousa fordert deshalb, dass nach jeder Gemeinderatssitzung ein Bericht der Sitzung erstellt werden soll und dieser den Mitgliedern des Gemeinderates zur Verfügung gestellt werden muss.

Bürgermeister RUPPERT erklärt, dass das Erstellen von detaillierten Berichten nur mit einem hohen Arbeitsaufwand verbunden sei, jedoch die Aufnahmen der Sitzungen den Gemeinderäten bereits auf Anfrage zur Verfügung gestellt werden. Dies könnte in Zukunft standardmäßig vorgesehen werden. Die geeignetste informatische Lösung zur Bereitstellung der Aufnahmen soll geprüft werden. Des Weiteren soll im Rahmen des Ausbaus der Gemeinde eine neue Mikrofontechnik vorgesehen werden, welche die Aufzeichnung der Sitzungen erleichtert.

Den Gemeinderäten sowie der Öffentlichkeit steht es frei, die Beschlüsse des Gemeinderats jederzeit bei der Gemeindeverwaltung anzufragen und einzusehen.

b) Datenschutz

Der Gemeinderat erörtert die Situation im Zusammenhang mit den Zugangskarten für das Recyclingzentrum Muertendall des SIGRE. Aufgrund einer Regelungslücke im Abfallgesetz im Zusammenhang mit den datenschutzrechtlichen Bestimmungen ergibt sich eine datenschutzrechtliche Problematik, die mehrere Gemeinden und Abfallsyndikate betrifft.

b) Interdiction de circulation de transit, passage pour piétons et arrêt de bus à Oberdonven

Le conseil communal approuve le règlement de circulation d'urgence.

(unanime)

12 Demande du conseiller communal Jorge Sousa visant l'inscription des points suivants à l'ordre du jour :

Les points suivants ont déjà fait l'objet d'une discussion lors de la réunion de travail du 3 juin 2026. Aucun vote n'est prévu, aucun point ne donnant lieu à une décision.

a) Mode de fonctionnement du conseil communal

Le conseiller communal SOUSA indique qu'il est difficile de suivre le contenu des séances du conseil communal auxquelles il n'a pas pu assister.

Le conseiller Sousa sollicite donc l'établissement d'un compte rendu après chaque séance du conseil communal qui devra être mis à disposition des membres du conseil communal.

Le bourgmestre RUPPERT explique que l'établissement de comptes rendus détaillés entraînerait une charge de travail importante. Toutefois, les enregistrements des séances sont déjà mis à la disposition des conseillers communaux sur demande. Cette mise à disposition pourrait, à l'avenir, être prévue de manière systématique. La solution informatique la plus appropriée pour la diffusion des enregistrements sera examinée.

Par ailleurs, dans le cadre de l'extension de la commune, une nouvelle technologie de microphonie sera envisagée afin de faciliter l'enregistrement des séances.

Les conseillers communaux ainsi que le public peuvent à tout moment consulter les décisions du conseil communal.

b) Protection des données

Le conseil communal examine la situation relative aux cartes d'accès du centre de recyclage Muertendall du SIGRE. En raison d'une lacune réglementaire dans la législation sur la gestion des déchets en lien avec les dispositions relatives à la protection des données, une problématique



Die Verwaltung der Zugangskarten wurde dem SIGRE entzogen, nachdem Hinweise auf eine Unvereinbarkeit mit dem Datenschutzgesetz vorlagen. Laut Analyse des Datenschutzbeauftragten (DPO) liegt in diesem Zusammenhang kein Datenleck vor.

Bis eine nationale Lösung gefunden ist, arbeitet die Gemeinde mit Hochdruck daran, eine Übergangslösung zu finden um den Anwohnern den Zugang zum Recyclingzentrum, welcher vom Abfallgesetz vorgesehen ist, zu garantieren.

Rat SOUSA erkundigt sich nach dem Verzeichnis der Verarbeitungstätigkeiten. Dieses musste nach dem Rücktritt des vorherigen Datenschutzbeauftragten vollständig neu erstellt werden. Das Dokument wurde ausgearbeitet und wird derzeit in Zusammenarbeit mit dem DPO überarbeitet und anschließend dem Gemeinderat übermittelt.

c) Gemeindeblatt

Rat SOUSA erklärt, dass die Zeitspanne zwischen der Veröffentlichung des Gemeindeblattes und den vergangenen Gemeinderatssitzungen zu groß sei. Dies beziehe sich auf die Argumentation unter Punkt a). Des Weiteren seien Aussagen nicht korrekt wiedergegeben worden.

Bürgermeister RUPPERT erklärt, dass jeder Gemeinderat jederzeit eine Berichtigung anfragen könne, sollte ein Wortlaut im Bericht nicht der vom Gemeinderat beabsichtigten Formulierung entsprechen. Dies sei bisher immer möglich gewesen und wird weiterhin so bleiben.

Desweiteren werden die Abstimmungsergebnisse zeitnah nach der Gemeinderatssitzung auf der Internetseite der Gemeinde bei der Veröffentlichung der Tagesordnung des Gemeinderats vermerkt.

Jedem steht es frei, bei der Gemeindeverwaltung weitere Informationen anzufragen oder die Beschlüsse einzusehen. Zudem stehen die öffentlichen Sitzungen allen interessierten Personen offen.

de protection des données se pose, laquelle concerne plusieurs communes ainsi que des syndicats de gestion des déchets.

La gestion des cartes d'accès a été retirée au SIGRE, après que des indices d'une incompatibilité avec la législation sur la protection des données ont été relevés. Selon l'analyse du délégué à la protection des données (DPO), les faits en cause ne constituent pas, en l'espèce, une violation de données.

Dans l'attente d'une solution nationale, la commune travaille activement à la mise en place d'une solution transitoire afin de garantir aux résidents l'accès au centre de recyclage, tel que prévu par la législation sur la gestion des déchets.

Le conseiller SOUSA s'enquiert du registre des traitements. Celui-ci a dû être entièrement refait à la suite de la démission de l'ancien délégué à la protection des données. Le document a été élaboré et est actuellement en cours de révision en collaboration avec le DPO.

c) Bulletin communal

Le conseiller SOUSA explique que l'intervalle entre la publication du bulletin communal et les dernières séances du conseil communal est trop important. Cela fait référence à l'argumentation exposée au point a). Par ailleurs, certaines déclarations ne seraient pas retranscrites de manière correcte.

Le bourgmestre RUPPERT explique que chaque conseiller communal peut à tout moment demander une rectification si une formulation figurant dans le rapport du conseil communal ne correspond pas à l'expression voulue. Cela a toujours été possible jusqu'à présent et continuera de l'être.

De plus, les résultats des votes sont publiés à court terme sur le site internet de la commune après la séance du conseil communal, lors de la publication de l'ordre du jour du conseil communal.

Il est loisible à chacun de demander des informations complémentaires auprès de l'administration communale ou de consulter les décisions. Par ailleurs, les séances publiques sont ouvertes à toute personne intéressée.



d) Zivilrechtlicher Rechtsstreit in Beyren

Zivilrechtliche Angelegenheiten fallen grundsätzlich nicht in den Zuständigkeitsbereich des Gemeinderats. Bürgermeister RUPPERT beantwortet jedoch die von Rat SOUSA gestellten Fragen im Zusammenhang mit diesem Sachverhalt.

13 Zulage für den Bereitschaftsdienst

Der Gemeinderat genehmigt die Zulage für den Bereitschaftsdienst eines Gemeindearbeiters, der diesen aufgrund der vorübergehenden Abwesenheit der üblichen Bereitschaftsdienstleistenden ausnahmsweise übernommen hatte.

(einstimmig)

14 Vereinbarung über die Vermietung von Altkleidercontainern

Aufgrund einer Änderung auf nationaler Ebene im Bereich der Sammlung von Altkleidern, welche ebenfalls finanzielle Auswirkungen für die Gemeinde mit sich bringt, hat der Schöfferrat beschlossen, künftig nur noch mit einem Anbieter zusammenzuarbeiten. In diesem Zusammenhang wurde eine entsprechende Vereinbarung unterzeichnet.

Die vier Kleidercontainer in Beyren, Gostingen, Flaxweiler und Niederdonven stehen den Einwohnerinnen und Einwohnern somit weiterhin zur Verfügung.

Der Gemeinderat heisst die Vereinbarung gut.

(einstimmig)

15 Genehmigung eines befristeten Vertrags über die Reinigung der Kulturzentren

Aufgrund von Personalausfällen muss die Gemeinde vorübergehend auf die Unterstützung einer externen Firma für die Reinigung der Kulturzentren zurückgreifen.

Die Gemeinde hat bereits eine entsprechende Stelle ausgeschrieben.

Der Gemeinderat genehmigt den befristeten Vertrag.

(einstimmig)

d) Litige civil à Beyren

Les affaires de droit civil ne relèvent en principe pas de la compétence du conseil communal. Le bourgmestre RUPPERT répond néanmoins aux questions posées par le conseiller SOUSA en lien avec ce dossier.

13 Indemnité pour service de permanence

Le conseil communal approuve l'octroi d'une indemnité à un ouvrier communal ayant exceptionnellement assuré ce service en raison de l'absence temporaire des agents habituellement chargés de la permanence.

(unanime)

14 Convention relative à la location de conteneurs à vêtements usagés

En raison d'une modification au niveau national dans le domaine de la collecte de vêtements usagés, entraînant des répercussions financières pour la commune, le collège des bourgmestre et échevins a décidé de ne collaborer à l'avenir qu'avec un seul prestataire. Dans ce contexte, une convention a été signée.

Les quatre conteneurs à vêtements situés à Beyren, Gostingen, Flaxweiler et Niederdonven restent ainsi à la disposition des habitantes et habitants.

Le conseil communal approuve la convention.

(unanime)

15 Approbation d'un contrat à durée déterminée relatif au nettoyage des centres culturels

En raison d'absences de personnel, la commune doit recourir temporairement aux services d'une société externe pour le nettoyage des centres culturels.

Un poste correspondant a déjà été publié par la commune.

Le conseil communal approuve le contrat à durée déterminée.

(unanime)



16 Prinzipienentscheid über eine Beteiligung am Ausbau des Altersheims in Junglinster

Das Altersheim in Junglinster soll bis zum Jahr 2030 erweitert werden. Für die Gemeinden besteht die Möglichkeit, Zimmer zu erwerben, welche prioritär für ihre Einwohnerinnen und Einwohner reserviert werden. Aktuell wohnen bereits Einwohner(innen) der Gemeinde im Altersheim. Zudem sind die Zimmer der Gemeinde im Altersheim in Grevenmacher derzeit vollständig ausgelastet.

Der Gemeinderat beschließt in seinem Prinzipienentscheid den Erwerb von vier Zimmern im Altersheim in Junglinster zu einem Preis von rund 240.000 € pro Zimmer.

(einstimmig)

17 Genehmigung der Grund- und Gewerbesteuerhebesätze für das Jahr 2027

Der Gemeinderat beschließt die Steuersätze des letzten Jahres zu übernehmen.

- Grundsteuer A + B: jeweils 300 %
- Gewerbesteuer: 300 %

(einstimmig)

18 Ernennung neuer Mitglieder in zwei beratende Kommissionen

Nach einigen Rücktritten von Mitgliedern der Freizeitkommission sowie der Kommission für interkulturelles Zusammenleben hatte der Schöffenrat einen öffentlichen Aufruf zur Besetzung der frei gewordenen Mandate gestartet. Mehrere Kandidatinnen und Kandidaten haben daraufhin ihre Bewerbungen eingereicht.

In einer geheimen Abstimmung werden die folgenden Kandidaten in die zwei Kommissionen gewählt:

Freizeit: Sport, Kultur und Vereine

EJLERSEN Line

MARX Fanny

Interkulturelles Zusammenleben

DEMUTH Lynn

SWEDENBORG Joakim

16 Décision de principe relative à une participation à l'extension du home pour personnes âgées à Junglinster

La maison de retraite de Junglinster sera agrandie d'ici 2030. Les communes ont la possibilité d'acquérir des chambres, lesquelles sont réservées en priorité à leurs habitants. Actuellement, des habitants de la commune résident déjà dans cette maison de retraite. Par ailleurs, les chambres dont dispose la commune à la maison de retraite de Grevenmacher sont actuellement entièrement occupées.

Dans le cadre de sa décision de principe, le conseil communal décide d'acquérir quatre chambres à la maison de retraite de Junglinster au prix d'environ 240.000 € par chambre.

(unanime)

17 Approbation des taux de l'impôt foncier et de l'impôt commercial pour l'année 2027

Le conseil communal décide de reconduire les taux d'imposition de l'année dernière.

- Impôts fonciers A + B : 300 % chacun
- Impôt commercial : 300 %.

(unanime)

18 Désignation de nouveaux membres dans deux commissions consultatives

À la suite de plusieurs démissions au sein de la commission des loisirs ainsi que de la commission du vivre-ensemble interculturel, le collège des bourgmestre et échevins a lancé un appel public à candidatures afin de pourvoir les mandats vacants. Plusieurs candidates et candidats ont introduit leur dossier de candidature.

À l'issue d'un vote secret, les candidates et candidats suivants sont élus au sein des deux commissions :

Loisir : sport, culture et associations

EJLERSEN Line

MARX Fanny

Vivre ensemble interculturel

DEMUTH Lynn

SWEDENBORG Joakim



19 Mitteilungen und Diskussionen

Bürgermeister RUPPERT berichtet, dass:

- In der nächsten Sitzung des Gemeinderates über den Beitritt zur kommunalen Vereinigung gegen Atomenergie abgestimmt werden soll.
- Die Gemeinden Flaxweiler und Wormeldingen planen, den Télévie 2028 gemeinsam auf dem Gelände des Schulsyndikats BILLEK auszutragen. Eine entsprechende Bewerbung soll eingereicht werden.
- LEADER Miselerland und der ORT haben einen Architektenwettbewerb für Ferienunterkünfte gestartet. Die Gemeinde Flaxweiler möchte hierfür das künftig leerstehende Kulturzentrum mit Feuerwehrkaserne in Oberdonven als Projekt einreichen. Rat WEIRICH schlägt vor, ebenfalls die alte Schule in Gostingen einzureichen, in der eine Wohnung eingerichtet werden könnte. Die Gemeinde wird diese beiden Projekte einreichen.
- Das Trinkwassersyndikat SIDERE plant die Erweiterung und den Ausbau des Wasserreservoirs auf dem Widdebiorg. Die Gemeinde stellt dem SIDERE hierfür im Rahmen eines Abkommens das entsprechende Grundstück für eine Dauer von 99 Jahren zur Verfügung. Dieses Wasserreservoir soll die Trinkwasserversorgung im Osten des Landes absichern.

Rätin JANS-FUSENIG berichtet, dass der CIGR weiterhin auf der Suche nach einem geeigneten Grundstück in der Region ist, nachdem der Eigentümer der aktuell genutzten Räumlichkeiten den Vertrag leider gekündigt hat.

Rat WEIRICH berichtet, dass Gemeinden unter gewissen Voraussetzungen von der Durchführung von Naturschutz-Kompensationsmaßnahmen befreit werden können. Dies betrifft beispielsweise die Vorgabe, dass mehr als 20 % des Bauperimeters bepflanzt sein müssen.

Bürgermeister RUPPERT erklärt, dies mit dem Naturpaktberater zu prüfen und abzuklären, ob diese Voraussetzung für die Gemeinde realistisch umsetzbar wäre.

19 Communications et discussions

Le bourgmestre RUPPERT informe que :

- Lors de la prochaine séance du conseil communal, il sera procédé au vote concernant l'adhésion à l'association intercommunale contre l'énergie nucléaire.
- Les communes de Flaxweiler et de Wormeldange prévoient d'organiser conjointement le Télévie 2028 sur le site du Syndicat scolaire BILLEK. Une candidature en ce sens sera introduite.
- Le LEADER Miselerland et l'ORT ont lancé un concours d'architecture pour des hébergements touristiques. La commune de Flaxweiler souhaite présenter comme projet le centre culturel et la caserne de pompiers d'Oberdonven, qui seront bientôt inoccupés. Le conseiller WEIRICH propose également de soumettre l'ancienne école de Gostingen, dans laquelle un logement pourrait être aménagé. La commune introduira ces deux projets.
- Le syndicat des eaux potables SIDERE prévoit l'extension et le développement du réservoir d'eau au Widdebiorg. Dans ce cadre, la commune met à disposition du SIDERE, par voie de convention, la parcelle concernée pour une durée de 99 ans. Ce réservoir d'eau doit assurer l'alimentation en eau potable dans l'est du pays.

La conseillère JANS-FUSENIG informe que le CIGR est toujours à la recherche d'un terrain approprié dans la région, suite à la résiliation du contrat par le propriétaire des locaux actuels.

Le conseiller WEIRICH informe que les communes peuvent, sous certaines conditions, être dispensées de la mise en œuvre de mesures de compensation en matière de protection de la nature. Cela concerne notamment l'obligation selon laquelle plus de 20 % du périmètre constructible doivent être plantés.

Le bourgmestre RUPPERT explique qu'il vérifiera ce point avec le conseiller du Pacte Nature afin de déterminer si cette exigence est réalisable pour la commune.



Rätin TOCKERT berichtet von der letzten Sitzung des LEADER Miselerland.

Rat SOUSA berichtet von einem Falschparker in Beyren. Die Gemeinde wird mit dem Besitzer Kontakt aufnehmen.

Schöffe HEIDERSCHEID berichtet:

- über den Fortschritt der Bauarbeiten am BILLEK.
- über die Nominierung von 5 neuen Lehrern, wovon 3 definitive Posten und 2 provisorische Posten für das Schuljahr 26/27 besetzt werden.
- dass auf die Ausschreibung für die offenen Posten in der Maison Relais sowie der Kindertagesstätte viele Kandidaturen eingegangen sind und dass die Vorstellungsgespräche in den kommenden Wochen stattfinden.
- dass das Sommerfest der Kindertagesstätte am 19. Juni und das Schulfest am 10. Juli stattfinden und dass der Gemeinderat herzlichst zu diesen Veranstaltungen eingeladen ist.

La conseillère TOCKERT fait rapport de la dernière réunion de LEADER Miselerland.

Le conseiller SOUSA signale un stationnement irrégulier à Beyren. La commune prendra contact avec le propriétaire du véhicule.

L'échevin HEIDERSCHEID informe:

- sur l'avancement des travaux de construction d'une crèche au BILLEK.
- sur la nomination de 5 nouveaux enseignants, dont 3 postes définitifs et 2 postes provisoires pour l'année scolaire 26/27.
- que l'appel à candidatures pour les postes vacants à la Maison Relais et à la crèche a suscité de nombreuses candidatures et que les entretiens d'embauche auront lieu dans les semaines à venir.
- que la fête d'été de la crèche aura lieu le 19 juin et la fête scolaire le 10 juillet, et que le conseil communal est cordialement invité à ces événements.



Télévie-Dag - den 18. Abrëll 2026

Um groussen Télévie-Dag den 18. Abrëll 2026 zu Biissen, gouf och de Scheck vun der Gemeng Fluessweiler vu ronn 2.500 € iwwerreecht. Dëse Montant baséiert op de Recettë vum Volleksfest am Kader vun de

Feierlechkeete vum Jumelage mat der Gemeng Reinsdorf vum 3. Mee 2025. De Gemengerot hat a senger Sessioun vum 24. Juni 2025 decidéiert, dës Einnamen un den Télévie ze spenden.



Turmmonstranz in der Pfarrkirche von Niederdonven

Rubrik vun / Rubrik der
Rubrique de / Section of

Frënn vun
der Donwer
Geschicht



Déi neogotesch Tuermmonstranz an der Porkierch vun Nidderdonwen

Am September 1860 huet de Paschtouer Peter FREYMAN sech un seng Porkommunitéit vun Nidderdonwen, Ohn an Uewerdonwen gerichtet, fir duerch fräiwëlleg Spenden déi bis dohin benotzt Monstranz aus Koffer, déi net méi zäitgeméis war, z'ersetzen.

De 7. Februar 1861 huet de Kiercherot dem Här Josef BREMS, Goldschmadd zu Tréier, den Optrag ginn, eng Tuermmonstranz aus dräizénglëtegem Sëlwer, mat 24-Karat-Gold ganz fein vergëllt, no dem Virbild vum goteschen Ostensorium aus der Kierch St. Georg vu Bocholt, dat op d'Joer 1470 datéiert ass, unzufäerdeg.

Den Här BREMS huet d'Monstranz ausschliisslech an Handaarbecht hiergestallt. Hie brauch iwwe ee Joer, fir se fäerdeg ze maachen. D'Monstranz weit 5,215 kg an ass 86 cm héich.

Den 18. Februar 1862 ass den Här BREMS op Lëtzebuerg gereest, wou hien d'Monstranz am Priisterseminaire ausgestellt huet. Donneschdes, den 20. Februar 1862, huet um 10 Auer déi feierlech Installatioun vun der Monstranz zu Nidderdonwen stattfonnt.

Den 21. Februar 1862 gouf den Här BREMS bezuelt. De Gesamtpräis vun der Monstranz mat Këscht huet 2388,58 Fr respektiv 637 Taler a 7 Sëlwegroschen uitgemaach.

L'ostensoir-tour néogothique de l'église paroissiale de Niederdonven

En septembre 1860, le curé Peter FREYMAN s'adressa à sa communauté paroissiale de Niederdonven, Ahn et Oberdonven afin de remplacer, grâce à des dons volontaires, l'ostensoir en cuivre alors utilisé, devenu obsolète.

Le 7 février 1861, le conseil paroissial chargea Monsieur Josef BREMS, orfèvre à Trèves, de réaliser un ostensor-tour en argent à treize lots, finement doré à l'or 24 carats, selon le modèle de l'ostensoir gothique de l'église Saint-Georges de Bocholt datant de 1470.

Monsieur BREMS réalisa l'ostensoir entièrement à la main. Il lui fallut plus d'un an pour l'achever. L'ostensoir pèse 5,215 kg et mesure 86 cm de hauteur.

Le 18 février 1862, Monsieur BREMS se rendit à Luxembourg où il exposa l'ostensoir au séminaire. Le jeudi 20 février 1862 à 10 heures eut lieu l'installation solennelle de l'ostensoir à Niederdonven.

Le 21 février 1862, Monsieur BREMS fut payé. Le prix total de l'ostensoir avec son coffret s'élevait à 2 388,58 francs, soit 637 thalers et 7 silbergroschen.

L'ostensoir-tour est considéré dans son ensemble comme une représentation d'un clocher gothique réduit. À l'intérieur de la courbure du pied de l'ostensoir se



D'Tuermmonstranz als Ganzt gëllt als Duerstellung vun engem verklengerte gotesche Kierchtuerm. An der bannenzeger Ofronnung vum Fouss vun der Monstranz fënnt een dëse Chronogramm:

TOTA PAROCHIA PARTICIPE REVERENDO
PASTORE PETRO FREYMANN
PANIS COELESTIS FIT PANIS NOSTER

wat d'Joerzuel 1862 ergëtt an iwwersat bedeit: „E Bäitrag vun der ganzer Paröcher dem Här Paschtouer Peter Freymann. D'Himmelsbrout soll eis Brout sinn.“

Dës Inscriptioun ass de kloere Beweis, wien a wouhin d'Monstranz gehéiert.

Dat ronn Sakramentshaischen ass mat 6 Hellegefiguren op der viischter Säit an 4 op der hënneschter Säit besat. Déi räich verzéiert Profiléierung vun der viischter Säit widderhëlt sech komplett op der Récksäit.

Déi eigentlech Tuermzon besteet aus zwee iwwereneen opgerichte Baldachinen, ënnen mat der Onbefleckter Empfängnis an driwwer Christus de Kinnek. Eng Kräizigungsgrupp mat Christus um Kräiz, ëmgi vun der Gottesmamm Maria an dem hellegen Apostel Johannes, dem Evangelist, schléisst dës prachtvoll Tuermmonstranz of.

Wéi een Ufank Mee 2017 d'Monstranz aus dem Tresor huele wollt, ass d'Sécherheetsdier trotz der Hëllef vun engem Spezialist zou bliwwen. Dem Kiercherot ass näischt anescht iwwreg bliwwen, wéi den 1300 kg schwéiere Panzerschaf den 9. Juni 2017 vun enger spezialisierter Firma zu Lëtzebuerg opbrieche ze loossen.

Et huet sech erausgestallt, datt duerch den Transport verschidden Elementer vun der Monstranz ofgebrach oder verbéit waren. Eng Reparatur war dofir noutwendeg.

Als Bäitrag zum Europäesche Joer vum Patrimoine 2018 huet d'Vereenegung „D'Frënn vun der Donwer Geschicht“ d'Monstranz beim Ettelbrécker Bijoutier René BOURG restauréiere gelooss, fir esou de kulturelle Patrimoine vun eise Virfahren ze erhalen.

trouwe le chronogramme suivant :

TOTA PAROCHIA PARTICIPE REVERENDO
PASTORE PETRO FREYMANN
PANIS COELESTIS FIT PANIS NOSTER

ce qui donne l'année 1862 et signifie : « Une contribution de toute la paroisse sous la direction du Révérend curé Peter Freymann. Que le pain céleste soit notre pain. »

Cette inscription constitue une preuve claire de l'appartenance et de la destination de l'ostensoir.

Le tabernacle circulaire est orné de six statues de saints sur la face avant et de quatre sur la face arrière. Le riche décor de la face avant se répète intégralement à l'arrière.

La zone principale de la tour est formée de deux baldaquins superposés, avec l'Immaculée Conception en bas et le Christ Roi au-dessus. Un groupe de la Crucifixion, avec le Christ sur la croix entouré de la Vierge Marie et de saint Jean l'Évangéliste, couronne ce magnifique ostensoir-tour.

Au début du mois de mai 2017, lorsqu'on voulut retirer l'ostensoir du coffre-fort, la porte de sécurité resta bloquée malgré l'intervention d'un spécialiste. Le conseil paroissial n'eut d'autre choix que de faire ouvrir le coffre blindé de 1 300 kg par une entreprise spécialisée au Luxembourg le 9 juin 2017.

Il s'avéra que plusieurs éléments de l'ostensoir avaient été cassés ou déformés lors du transport. Une réparation s'imposait donc.

En contribution à l'Année européenne du patrimoine 2018, l'association « D'Frënn vun der Donwer Geschicht » fit restaurer l'ostensoir par le joaillier René BOURG d'Ettelbruck afin de préserver l'héritage culturel de nos ancêtres.





Die neogotische Turmmonstranz in der Pfarrkirche von Niederdonven

Im September 1860 trat Pfarrer Peter FREYMANN an seine Pfarrgemeinschaft aus Niederdonven, Ahn und Oberdonven heran, um durch freiwillige Spenden die bis dahin vorhandene, nicht mehr zeitgemäße Monstranz aus Kupfer zu ersetzen.

Am 7. Februar 1861 beauftragte der Kirchenrat Herrn Josef BREMS, Goldarbeiter in Trier, eine Turmmonstranz aus dreizehn-lötigem Silber, mit 24-karatigem Gold ganz fein vergoldet, nach dem Muster des gotischen, auf 1470 datierten, Ostensoriums aus der Kirche St. Georg von Bocholt anzufertigen.

Herr BREMS führte die Monstranz ausschließlich in Handarbeit aus. Er benötigte über ein Jahr um sie fertigzustellen. Die Monstranz wiegt 5,215 kg und ist 86 cm hoch.

Am 18. Februar 1862 begab sich Herr BREMS nach Luxemburg, wo er die Monstranz im Priesterseminar ausstellte. Am Donnerstag, den 20. Februar 1862, fand um 10 Uhr die feierliche Einsetzung der Monstranz in Niederdonven statt.

Am 21. Februar 1862 wurde Herr BREMS ausbezahlt. Der Gesamtpreis der Monstranz mit Schachtel betrug 2388,58 Fr entsprechend 637 Taler 7 Silbergroschen.

Die Turmmonstranz als Ganzes gilt als Abbild eines verkleinerten gotischen Kirchturms. In der inneren Rundung des Monstranzfußes findet sich folgendes Chronogramm:

TOTA PAROCHIA PARTICIPE REVERENDO
PASTORE PETRO FREYMANN
PANIS COELESTIS FIT PANIS NOSTER

was die Jahreszahl 1862 ergibt und was übersetzt bedeutet: „Ein Beitrag der ganzen Pfarrei unter

Hw. Pfarrer Peter Freymann. Das Himmelsbrot wird unser Brot.“

Diese Inschrift ist der klare Beweis wem und wohin die Monstranz gehört.

The neo-gothic tower monstrance in the parish church of Niederdonven

In September 1860, Father Peter FREYMANN approached his parish community of Niederdonven, Ahn, and Oberdonven to replace the existing copper monstrance, which had become outdated, through voluntary donations.

On February 7th, 1861, the church council commissioned Mr. Josef BREMS, a goldsmith in Trier, to produce a tower monstrance made of thirteen-lot silver, finely gilded with 24-carat gold, following the model of the Gothic ostensorium from St. George's Church in Bocholt, dated to 1470.

Mr. BREMS crafted the monstrance entirely by hand. He required more than one year to complete it. The monstrance weighs 5.215 kg and is 86 cm high.

On February 18th, 1862, Mr. BREMS traveled to Luxembourg, where he exhibited the monstrance at the seminary. On Thursday, February 20th, 1862, at 10 a.m., the solemn installation of the monstrance took place in Niederdonven.

On February 21st, 1862, Mr. BREMS was paid. The total price of the monstrance including its case amounted to 2,388.58 francs, equivalent to 637 thalers and 7 silver groschen.

As a whole, the tower monstrance is considered a representation of a reduced gothic church tower. On the inner curve of the monstrance base, the following chronogram appears:

TOTA PAROCHIA PARTICIPE REVERENDO
PASTORE PETRO FREYMANN
PANIS COELESTIS FIT PANIS NOSTER

which results in the year 1862 and translates as: "A contribution from the entire parish under Reverend Father Peter Freymann. May the bread of heaven become our bread."

This inscription clearly proves to whom and where the monstrance belongs.

The circular sacrament shrine is adorned with six saint figures on the

Das runde Sakramentshäuschen ist mit 6 Heiligenfiguren auf der Vorderseite und 4 auf der Hinterseite besetzt. Die reichlich verzierte Profilierung der Vorderseite wiederholt sich vollständig auf der Rückseite.

Die eigentliche Turmzone bilden 2 übereinander stehende Baldachine, unten mit der Unbefleckten Empfängnis und darüber dem Christkönig. Eine Kreuzigungsgruppe, mit Christus am Kreuz, umgeben von der Gottesmutter Maria und dem heiligen Apostel Johannes, dem Evangelisten, beschließt diese prachtvolle Turmmonstranz.

Als man Anfang Mai 2017 die Monstranz aus dem Tresor entnehmen wollte, blieb die Safetür, trotz Zuzug eines Spezialisten, verschlossen. Dem Kirchenrat blieb nichts anderes übrig, als den 1300 kg schweren Panzerschrank am 9. Juni 2017 bei einer spezialisierten Firma in Luxemburg aufbrechen zu lassen. Es stellte sich heraus, dass durch den Transport verschiedene Elemente der Monstranz abgebrochen und verbogen waren. Eine Reparatur drängte sich demnach auf.

Als Beitrag zum Europäischen Jahr des Patrimoniums 2018 ließ die Vereinigung „D'Frënn vun der Donwer Geschicht“ die Monstranz beim Ettelbrücker Juwelier René BOURG renovieren, um so das kulturelle Vermächtnis unserer Vorfahren zu erhalten.

front and four on the back. The richly decorated profiling of the front side is fully repeated on the rear side.

The actual tower section consists of two superimposed canopies, with the Immaculate Conception below and Christ the King above. A Crucifixion group, with Christ on the cross surrounded by the Virgin Mary and Saint John the Evangelist, completes this magnificent tower monstrance.

At the beginning of May 2017, when attempts were made to remove the monstrance from the safe, the security door remained locked despite the assistance of a specialist. The church council had no choice but to have the 1,300 kg armored safe opened by a specialized company in Luxembourg on June 9th, 2017.

It became apparent that several elements of the monstrance had been broken off or bent during transport. A repair therefore became necessary.

As a contribution to the European Year of Cultural Heritage 2018, the association “D'Frënn vun der Donwer Geschicht” had the monstrance restored by the Ettelbruck jeweler René BOURG in order to preserve the cultural heritage of our ancestors.



40

D'Frënn vun der Donwer Geschicht

invitéieren op hiren **40. Gebuertsdag**

Sonndes, den 19. Juli 2026 am Haff

vun der **aler Schoul zu Nidderdonwen.**



Méi Informatiounen zum Evenement fann Dir an eisem Manifestatiounskalenner op www.flaxweiler.lu oder scannt den QR Code.





Nuit du sport 2026

D'Nuit du Sport, organiséiert vun de Gemengen Fluessweiler a Wormer an Zesummenaarbecht mat de Fräizäit a Sportkommissiounen esou wéi de Veräiner aus eisen zwou Gemengen, huet e groussen Erfolleg gehat de Samschdeg, de 6. Juni 2026 um Site vum Schoulsyndikat Billek.

D'Visiteuren konnten eng Rei u sportlechen Aktivitéiten entdecken an ausprobéieren, dorënner Basket, Dëschttennis, Stand-up Paddle, Wakeboard, Cornhole an nach vill méi, an enger geselleger a dynamescher Atmosphär.

Dës Editioun war e schéine Moment vu Begéinung, Austausch a Gemeinschaft ronderëm de Sport an d'Veräinsliewen.



Nuit du sport 2026

La Nuit du Sport, organisée par les communes de Flaxweiler et de Wormeldange en collaboration avec les commissions des loisirs et des sports ainsi qu'avec les associations de nos deux communes, a connu un beau succès le samedi 6 juin 2026 sur le site du syndicat scolaire Billek.

Les visiteurs ont pu découvrir et participer à diverses activités sportives telles que le basket-ball, le tennis de table, le stand-up paddle, le wakeboard, le cornhole et bien d'autres encore, dans une ambiance conviviale et dynamique.

Cette édition a été un beau moment de rencontre, d'échange et de partage autour du sport et de la vie associative.



Nuit du sport 2026

Die „Nuit du Sport“, organisiert von den Gemeinden Flaxweiler und Wormeldingen in Zusammenarbeit mit den Freizeit- und Sportkommissionen sowie den Vereinen unserer beiden Gemeinden, war am Samstag, den 6. Juni 2026, auf dem Gelände des Schulsyndikats Billek ein großer Erfolg.

Die Besucher konnten verschiedene sportliche Aktivitäten entdecken und ausprobieren, darunter Basketball, Tischtennis, Stand-up-Paddling, Wakeboard, Cornhole und viele weitere, in einer geselligen und dynamischen Atmosphäre.

Diese Ausgabe war ein schöner Moment der Begegnung, des Austauschs und des Miteinanders rund um den Sport und das Vereinsleben.



Nuit du sport 2026

The "Nuit du Sport," organized by the municipalities of Flaxweiler and Wormeldange in collaboration with the leisure and sports commissions as well as the associations of both communities, was a great success on Saturday, June 6th, 2026, at the Billek school syndicate site.

Visitors were able to discover and take part in a variety of sporting activities, including basketball, table tennis, stand-up paddle, wakeboarding, cornhole, and many more, in a friendly and lively atmosphere.



Hochzäiten

Mir freeën eis, vun elo un am Teleflax d'Hochzäiten ze deelen, déi an eiser Gemeng statt fonnt hunn.

Fir d'Joer 2026 hu bis elo schonn véier Koppelen hire gemeinsame Liewenswee ugefaangen:

Zeimes Nadine & Krippeler Christian

20/02/2026

Steinhauer Amanda & Wanderscheid Charles

03/04/2026

Treff Julie & Felten Paul 19/06/2026

Olinger Nadine & Koster Guy 27/06/2026

Mir wënschen hinnen alles Guddes, vill Freed a vill schéi Momenter op hirem gemeinsame Wee.



Koster Guy & Olinger Nadine



Steinhauer Amanda & Wanderscheid Charles

90. Gebuertsdeeg an der Gemeng

An de leschte Wochen haten Vertrieeder aus dem Schäffen- a Gemengerot d'Éier, verschidde Matbiergerinnen a Matbierger zu hire ronnen Gebuertsdeeg ze félicitéieren. Bei dëser Geleeënheet gouf och e kleng Kaddo iwwerreecht.



Glesener-Kons Margot
(Fluessweiler)



Demuth-Sins Jeanne
(Uewerdonwen)



Gehl-Weirig Elisabeth
(Gouschteng)



Elteren, Jonker, Enseignanten

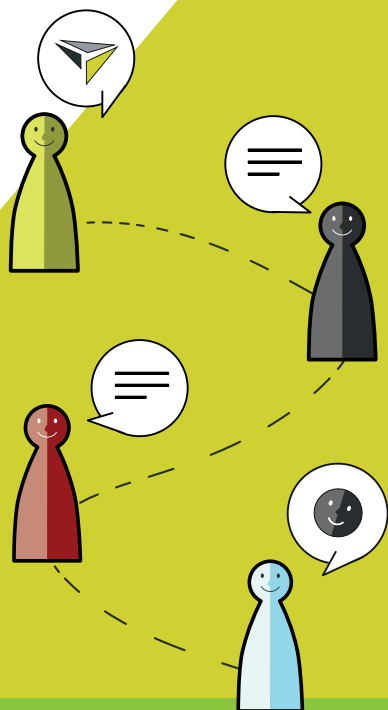
Kannerrechter respektéieren, an der Schoul an am Alldag!

Hutt dir **Problemer bei der Kommunikatioun** mat der Schoul, dem Lycée oder engem Service vum Ministère fir Educatioun? Hutt dir d'Gefill, dass dir si **net selwer léise** kënn?

De **Service de médiation scolaire** ass do, fir iech ze hëllefen, besonnesch an 3 Fäll hëllefen, de **Schoul-Ofbroch**, d'**Inklusioun** an d'**Integratioun**.

Ee Service fir Iech

Service de médiation scolaire
Tél.: (+352) 247 – 65280
contact@mediationscolaire.lu
mediationscolaire.lu



Ombudsman
okaju
fir Kanner a Jugendlecher

Déi selwecht Rechte fir all Kand a Jugendlechen !

Den Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher setzt sech fir d'Rechter vu Kanner a Jugendlecher an. Dës Rechte enthalen zum Beispill d'Recht drop, ugehéiert a bedeelegt, respektéiert a geschützt ze ginn, souwéi an engem sécheren Ëmfeld opzewuessen.

Dir sidd Kand oder Teenager.in, Elterendeel, Enseignant.e oder Intervenent.e bei Kanner, Elterevertrieder.in an dir hutt d'Gefill, datt esou e Recht net respektéiert gëtt?



Mir si fir dech do!

Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher
Défenseur des droits de l'enfant

📍 65, route d'Arlon - L-1140 Luxembourg
✉ contact@okaju.lu ☎ 28 37 36 35
🌐 www.okaju.lu - www.kannerrechter.lu



©Alain Thill

Jumelage Fluessweiler & Reinsdorf

No den offizielle Feierlechkeeten am Kader Jumelage tèscht eise béide Gemengen den 3. Mee 2025, gouf d'Partnerschaft de leschte Weekend am Mee offiziell zu Reinsdorf gefeiert.

Eng Delegatioun, zesummegeat aus Verrieder vum Schaffen- a Gemengerot, Verrieder vun de lokalen Veräiner an Associatiounen, Membere vun der Jumelage-Kommissioun souwéi vum Gemengepersonal, ass fir dës besonnesch Geleeënheet op Reinsdorf gereest.

De ganze Weekend stoung ënnert dem Motto „Europa. Der Geist von Schengen.“ Déi verschidden Aktivitéiten a Begéinungen hunn d'Wichtigkeet vun der Zesummenaarbecht, vum Dialog an der Solidaritéit tèscht den europäesche Vëlker ervirgehewen. An der aktueller Zäit, déi vu villen Erausforderunge gepräagt ass, ass et méi wichteg wéi jee, den europäeschen Zesammenhalt an

d'Wäerter vu Fridden, Oppenheet a géigesäitegem Versteesdemech ze erhalten a weider ze stäerken, well si d'Fundament vum europäesche Projet bilden.

E Freideg, den 29. Mee, huet eng offiziell Réceptioun de Verrieder vun deenen zwou Gemengen d'Méiglechkeet ginn, sech iwwer gemeinsam Projeten auszetauschen an d'Frëndschafsbänn tèscht eise Gemengen ze verdéiwen.

E Samschdeg hunn d'Participanten un engem Ausflug op Dresden deelgeholl, wou si dat räicht kulturellt an historiescht lervan vun der Region entdecken konnten.

E Sonndeg gouf eng Kranznéierleeung bei der Gedenkstätte fir d'Affer vum Konzentratiounslager Flossenbürg, zu Mülsen St. Micheln ofgehalen, fir den Affer ze gedenken an en Zeeche fir Erënnerung a Fridden ze setzen. De Besuch gouf mat engem gemittleche Mëttegiessen ofgeschloss, bei deem all d'Participanten virun der Heemrees nach eng Kéier

zesummekomm sinn.

Mir soe der Gemeng Reinsdorf e grouse Merci fir den aussergewöhnlechen Accueil an déi exzellente Organisatioun vun dësem Weekend, deen am Zeeche vu Frëndschaft, Austausch, Zesummenaarbecht an europäeschem Engagement stoung.



©Alain Thill



Jumelage Flaxweiler & Reinsdorf

Après les festivités officielles organisées dans le cadre du jumelage entre nos deux communes le 3 mai 2025, le partenariat a été officiellement célébré à Reinsdorf le dernier week-end de mai.

Une délégation composée de représentants du collège des bourgmestre et échevins ainsi que du conseil communal, de représentants des associations et des clubs locaux, des membres de la commission de jumelage et du personnel communal s'est rendue à Reinsdorf pour cette occasion particulière.

L'ensemble du week-end s'est déroulé sous la devise « L'Europe. L'esprit de Schengen. ». Les différentes activités et rencontres ont mis en avant l'importance de la coopération, du dialogue et de la solidarité entre les peuples européens. Dans le contexte actuel, marqué par de nombreux défis, il est plus important que jamais de préserver et de renforcer la cohésion européenne ainsi que les valeurs de paix, d'ouverture et de compréhension mutuelle qui constituent le fondement du projet européen.

Le vendredi 29 mai, une réception officielle a permis aux représentants des deux communes d'échanger sur les projets communs et de renforcer les liens d'amitié qui unissent nos collectivités.

Le samedi, les participants ont pris part à une excursion à Dresden, offrant l'occasion de découvrir le riche patrimoine culturel et historique de la région.

Le dimanche, une cérémonie de dépôt de gerbe s'est tenue au mémorial pour les victimes du camp de concentration de Flossenbürg, situé à Mülsen St. Micheln, en hommage aux victimes et dans un esprit de mémoire et de paix. Le séjour s'est achevé par un déjeuner convivial réunissant l'ensemble des participants avant le départ pour le voyage de retour.

Nous remercions chaleureusement la commune de Reinsdorf pour son accueil exceptionnel et pour l'organisation de ce week-end placé sous le signe de l'amitié, de l'échange, de la coopération et de l'engagement européen.

©Gemeinde Reinsdorf



Gemeindepartnerschaft Flaxweiler & Reinsdorf

Nach den offiziellen Feierlichkeiten im Rahmen der Gemeindepartnerschaft zwischen unseren beiden Gemeinden am 3. Mai 2025 wurde die Partnerschaft am letzten Wochenende im Mai offiziell in Reinsdorf gefeiert.

Eine Delegation bestehend aus Vertretern des Schöffen- und Gemeinderates, Vertretern der örtlichen Vereine und Organisationen, Mitgliedern der Jumelage-Kommission sowie Gemeindemitarbeitern reiste zu diesem besonderen Anlass nach Reinsdorf.

Das gesamte Wochenende stand unter dem Motto „Europa. Der Geist von Schengen.“ Die verschiedenen Aktivitäten und Begegnungen unterstrichen die Bedeutung von Zusammenarbeit, Dialog und Solidarität zwischen den europäischen Völkern. In der heutigen Zeit, die von zahlreichen Herausforderungen geprägt ist, ist es wichtiger denn je, den europäischen Zusammenhalt sowie die Werte von Frieden, Offenheit und gegenseitigem Verständnis zu bewahren und zu stärken, die das Fundament des europäischen Projekts bilden.

Am Freitag, den 29. Mai, bot ein offizieller Empfang den Vertretern beider Gemeinden die Gelegenheit, sich über gemeinsame Projekte auszutauschen und die freundschaftlichen Beziehungen zwischen unseren Gemeinden weiter zu vertiefen.

Am Samstag nahmen die Teilnehmer an einem Ausflug nach Dresden teil und erhielten die Möglichkeit, das reiche kulturelle und historische Erbe der Region kennenzulernen.

Am Sonntag fand eine Kranzniederlegung an der Gedenkstätte für die Opfer des Konzentrationslagers Flossenbürg, Außenstelle Mülsen St. Micheln, statt, um der Opfer zu gedenken und ein Zeichen für Erinnerung und Frieden zu setzen. Die Reise endete mit einem gemeinsamen Mittagessen, bevor die Teilnehmer die Heimreise antraten.

Wir danken der Gemeinde Reinsdorf herzlich für den außerordentlich freundlichen Empfang und die hervorragende Organisation dieses Wochenendes, das ganz im Zeichen von Freundschaft, Austausch, Zusammenarbeit und europäischem Engagement stand.

Europäische Partnerschaft Flaxweiler - Haghilag - Reinsdorf

Im Sinne des europäischen Gedankens und der Zusammenarbeit zwischen den Nationen kommt insbesondere den Partnerschaften auf kommunaler Ebene eine große Bedeutung zu. Sie machen Europa für die Menschen erlebbar und fördern den gegenseitigen Austausch.

Seit mehr als zehn Jahren besteht eine intensive Zusammenarbeit mit der Gemeinde Flaxweiler im Großherzogtum Luxemburg, die im Jahr 2025 in einer offiziellen Gemeindepartnerschaft mündete.

Darüber hinaus bestehen seit mehreren Jahrzehnten durch unsere Bürgerschaft enge Kontakte zur Gemeinde Haghilag in Siebenbürgen (Rumänien). Mit Haghilag verbindet uns eine freundschaftliche Beziehung, die zu zahlreichen Begegnungen geführt hat.

Zur Pflege des europäischen Gedankens wurden am Wochenende vom 29. bis 31. Mai 2026 Gäste aus beiden Kommunen in unsere Gemeinde eingeladen.



Empfang der Delegationen durch Oberbürgermeisterin Constance Arndt

Auszug aus dem Gemeindeblatt
Nr. 20/2026 der Gemeinde Reinsdorf



Municipal Partnership Flaxweiler & Reinsdorf

Following the official celebrations held on May 3rd, 2025 as part of the municipal partnership between our two municipalities, the partnership was officially celebrated in Reinsdorf during the last weekend of May.

A delegation consisting of representatives of the College of Aldermen and the Municipal Council, representatives of local associations and clubs, members of the municipal partnership commission and municipal staff travelled to Reinsdorf for this special occasion.

The entire weekend was held under the motto "Europe. The Spirit of Schengen." The various activities and meetings highlighted the importance of cooperation, dialogue, and solidarity among the peoples of Europe. In the current context, marked by numerous challenges, it is more important than ever to preserve and strengthen European unity as well as the values of peace, openness, and mutual understanding that form the foundation of the European project.

On Friday, May 29th, an official reception provided representatives of both municipalities with the opportunity to exchange views on joint projects and to further strengthen the bonds of friendship between our municipalities.

On Saturday, participants took part in an excursion to Dresden, where they had the opportunity to discover the region's rich cultural and historical heritage.

On Sunday, a wreath-laying ceremony was held at the memorial site for the victims of the Flossenbürg concentration camp, Mülsen St. Micheln, to honour the victims and to reaffirm our commitment to remembrance and peace. The visit concluded with a convivial lunch bringing together all participants before their return journey home.

We would like to express our sincere thanks to the municipality of Reinsdorf for its outstanding hospitality and the excellent organisation of this weekend, which was marked by friendship, exchange, cooperation, and a shared commitment to European values.

©Ralph Köhler



Zwou Wochen no de Feierlechkeete vum Jumelage zu Reinsdorf ass erëm eng Delegatioun vun eisen Pompjeeën op Reinsdorf gereest. Den Ulass war d'Participatioun un de **Feierlechkeete vum 140-järeg Bestoe vun de Reinsdorfer Pompjeeën.**



Deux semaines après les festivités du jumelage à Reinsdorf, une délégation de nos sapeurs pompiers s'est à nouveau rendue à Reinsdorf. Cette visite avait pour but de participer aux **célébrations du 140^e anniversaire des sapeurs-pompiers de Reinsdorf.**



Zwei Wochen nach den Feierlichkeiten zur Gemeindepartnerschaft in Reinsdorf reiste erneut eine Delegation unserer Feuerwehr nach Reinsdorf. Anlass war die Teilnahme an den **Feierlichkeiten zum 140-jährigen Bestehen der Reinsdorfer Feuerwehr.**



Two weeks after the festivities celebrating the municipal partnership in Reinsdorf, a delegation from our firefighters once again traveled to Reinsdorf. The purpose of the visit was to participate in the **celebrations marking the 140th anniversary of the Reinsdorf Fire Department.**



Nationalfeierdag 2026 zu Nidderdonwen

D'Feierlechkeeten um Virowend vun Nationalfeierdag hunn dëst Joer zu Nidderdonwen stattfonnt. Dem Publique e grouse Merci fir seng Participatioun a Präsenz. De Schäfferot seet och all deene Leit Merci, déi un dësem Event matgewierkt hunn: der Entente des sociétés Nidderdonwen fir déi gutt Organisatioun a Verfleegung, de Fanfare Mosella Nidderdonwen & Gouschteng-Beyren an dem CIS Fluessweiler fir de feierlechen

Encadrement, dem Diakon Giuseppe Mazzocato, der Chorales réunies Gemeng Fluessweiler fir d'Celebratioun vum Te Deum, Benny & The Bugs fir hirt musikalescht Encadrement souwéi dem ganze Gemeindepersonal.

Felicitatioun och un all déi, déi dëst Joer fir hiert laangjäregt Engagement mat enger Medail geëiert goufen.







Seniorefeier 2026

Den 28. Abrëll 2026 huet déi traditionell Seniorefeier um Schëff M.S. Princesse Marie-Astrid stattfonnt. De Buergermeeschter huet déi bal 125 Participant um Schëff begrüsst. Fir de musikaleschen Encadrement vum Nomëtten huet den Rol Girres gesuergt.

Um Menü stoungen eng Feierstengsalot, een Fëschfilet mat Safranrisotto an als Dessert eng Mousse au chocolat. Am Numm vum Schäffen- a Gemengerot soe mir alle Participant e grouse Merci fir dee schéinen a gesellegen Mëtten.





En Haus fir eis all! Une maison pour nous tous! A house for all of us!

Gemeinschaft • communauté • Community

Deel • Partage • Share • Léier • Apprends • Learn • Treff dech • Rencontre • Connect

Beweeg eppes • Agis • Make a difference

MiKo, däi sozio-kulturellen Tiers-Lieu fir d'Musel - Maach mat a komm bei eis laanscht!

Gëff Deel vun enger Gemeinschaft, wou mir eis stäerken an zesummekommen.

Zesumme mat iech organiséieren mir ekologesch a solidaresch Projeten, kreativ a kulturell Atelieren, deelen Wëssen a Kompetenzen a fërderen den intergenerationellen an interkulturellen Austausch.

- Maach bei engem Atelier oder Projet mat • Bréng deng Iddie mat an
- Komm als Fräiwëllegen dobäi • Organiséier eng Aktivitéit oder e Projet

MiKo, ton tiers-lieu socio-culturel pour la Moselle - Participe et viens nous rencontrer !

Fais partie d'une communauté où l'on se renforce et se rassemble.

Ensemble avec vous, nous organisons des projets écologiques et solidaires, des ateliers créatifs et culturels, nous partageons des savoirs et des compétences et favorisons les échanges intergénérationnels et interculturels.

- Rejoins un atelier ou un projet • Propose tes idées • Deviens bénévole
- Organise une activité ou un projet

MiKo, your socio-cultural community space for the Moselle - Join us and come by!

Be part of a community where we grow stronger and come together.

Together with you, we organize ecological and solidarity-based projects, creative and cultural workshops, share knowledge and skills, and encourage intergenerational and intercultural exchange.

- Take part in a workshop or project • Bring your ideas • Volunteer with us
- Organize an activity or a project

Agenda & Infos:

Facebook



Instagram



HOPLR



Whatsapp-group



miko.coordination@osgrevenmacher.lu

+352 26 70 50 59 / +352 621 676 357

Miseler Kollektiv 23 rue de Trèves L-6793 Grevenmacher



Quell „Lampicht“ – E wichtige Schrëtt fir d'Waasserversuergung vun der Zukunft

Am Kader vun de Sanéierungs- a Renovéierungsarbechten un der Quell „Lampicht“ ginn d'Arbechten no Plang virun.

D'Quell „Lampicht“ läit südöstlech vu Menster a nordwestlech vu Beyren, an der Mëtt vu Wisen a landwirtschaftlech genotzte Flächen. D'Quell besteet schonn zënter laanger Zäit, gëtt awer aktuell net fir d'mënschlech Drénkwaasserversuergung genotzt. Dat soll sech an Zukunft änneren: d'Gemeng verfolge d'Zil, d'Quell no enger ëmfaassender Erneuerung erëm als Drénkwaasserquell a Betrib ze huelen.

Dofir gëtt déi bestoend Quellfassung komplett zeréckgebaut an no haitegen technesche Standarden nei opgebaut. D'Waasser soll zukünfteg an engem neie Sammelbauwierk zesummegefouert ginn an duerno op natierlechem Wee an de Reservoir zu Beyre geleet ginn. Do gëtt d'Waasser opbereet, ier et weider an de Behälter „Laangwiss“ gepumpt gëtt. D'Quell soll an Zukunft d'Dierfer Gouschteng a Beyren eegestänneg mat Waasser versuergen.

De Gemengerot hat de 15. November 2022 de entsprechenden Devis fir d'Neifassung vun der Quell „Lampicht“ souwéi den Ëmbau vun der Pompelstatioun zu Beyre guttgeheescht. Zil vum ganze Projet ass net nëmme déi technesch Moderniséierung, mee och d'Anhale vun de rezente Fuerderunge vum Waasserwirtschaftsamt souwéi d'laangfristeg Sécherung vun der Waasserqualitéit.

Zu de grouss ugeluechten Arbechten zielen ënner anerem de Ofbroch vun der bestoender Quellstube, d'lokal Fassung vun de Waasseraustëttspunkten, nei Rouerverbindungen, den Asaz vun engem moderne Quellsammel-Schacht mat verschiddene getrennten Zoula-

a Ofsetzbecken souwéi Drainage- a Verfëllaarbechten. Zousätzlech gëtt déi néideg Schutzzon vun der Quell entsprechend ofgeséichert an ofgetrennt.

Besonnesch ervirzesträichen ass, datt de Projet trotz senger Lag an der national geschützter Zone „Widderbiereg-Hierden“ am Aklang mat de gëltegen Naturschutzbestëmmunge ëmgesat gëtt.

Mat der Erneuerung vun der Quell „Lampicht“ investéiert d'Gemeng net nëmme an eng modern Infrastruktur, mee och an d'Versuergungssécherheet – well eng zouverlässeg a qualitativ héichwäerteg Drénkwaasserversuergung gehéiert zu de wichtigsten Aufgabe vun enger Gemeng.





Source « Lampicht » – Une étape importante pour l'approvisionnement en eau de l'avenir

Dans le cadre des travaux de rénovation et de remise en état de la source « Lampicht », les travaux progressent conformément au planning.

La source « Lampicht » se situe au sud-est de Mensdorf et au nord-ouest de Beyren, au milieu de prairies et de terres agricoles. La source existe depuis longtemps, mais n'est actuellement pas utilisée pour l'approvisionnement en eau potable. Cela doit changer à l'avenir : la commune poursuit l'objectif de remettre la source en service comme source d'eau potable après une rénovation complète.

Pour cela, la captation existante sera entièrement démolie et reconstruite selon les standards

techniques actuels. L'eau sera ensuite réunie dans un nouvel ouvrage de collecte puis acheminée naturellement vers le réservoir de Beyren. Elle y sera traitée avant d'être pompée vers le réservoir « Laangwiss ». La source devra à l'avenir alimenter de manière autonome les villages de Gostingen et de Beyren.

Le conseil communal a approuvé le 15 novembre 2022 l'estimation des coûts pour la nouvelle captation de la source « Lampicht » ainsi que la transformation de la station de pompage à Beyren. L'objectif du projet n'est pas seulement la modernisation technique, mais aussi le respect des exigences actuelles de l'Administration de la gestion de l'eau et la garantie à long terme de la qualité de l'eau.

Les travaux comprennent notamment la démolition de l'ancien ouvrage de captage,

la collecte locale des points d'émergence de l'eau, de nouvelles conduites, l'installation d'un puits de collecte moderne avec plusieurs arrivées séparées et bassins de décantation, ainsi que des travaux de drainage et de remblayage. En outre, la zone de protection de la source sera sécurisée et clôturée.

Il convient de souligner que le projet est réalisé conformément aux dispositions de protection de la nature, malgré sa localisation dans la zone nationale protégée « Widderbiere-Hierden ».

Avec la rénovation de la source « Lampicht », la commune investit non seulement dans une infrastructure moderne, mais aussi dans la sécurité d'approvisionnement – car une alimentation en eau potable fiable et de qualité est l'une des missions essentielles d'une commune.





Quelle „Lampicht“ – Ein wichtiger Schritt für die Wasserversorgung der Zukunft

Im Rahmen der Sanierungs- und Erneuerungsarbeiten an der Quelle „Lampicht“ schreiten die Arbeiten planmäßig voran.

Die Quelle „Lampicht“ befindet sich südöstlich von Mensdorf und nordwestlich von Beyren inmitten von Wiesen und landwirtschaftlich genutzten Flächen. Bereits seit längerer Zeit besteht die Quelle, wird jedoch derzeit nicht für die menschliche Trinkwasserversorgung genutzt. Das soll sich künftig ändern: Die Gemeinde verfolgt das Ziel, die Quelle nach umfassender Erneuerung wieder als Trinkwasserquelle in Betrieb zu nehmen.

Dafür wird die bestehende Quelfassung vollständig zurückgebaut und nach heutigen technischen Standards neu errichtet. Das Wasser soll künftig in einem neuen Sammelbauwerk zusammengeführt und anschließend auf natürlichem Weg zum Reservoir in Beyren geleitet werden. Dort erfolgt die Aufbereitung des Wassers, bevor es weiter zum Behälter „Laangwiss“ gepumpt wird. Die Quelle soll zukünftig die Dörfer Gostingen und Beyren eigenständig mit Wasser versorgen.

Der Gemeinderat hatte am 15. November 2022 den entsprechenden Kostenvoranschlag für die

Neufassung der Quelle „Lampicht“ sowie den Umbau der Pumpstation in Beyren genehmigt. Ziel des gesamten Projekts ist nicht nur die technische Modernisierung, sondern auch die Einhaltung aktueller Anforderungen des Wasserwirtschaftsamtes sowie die langfristige Sicherung der Wasserqualität.

Zu den umfangreichen Arbeiten gehören unter anderem der Abriss der bestehenden Quellstube, die lokale Fassung der Wasseraustrittspunkte, neue Rohrverbindungen, der Einbau eines modernen Quellsammelschachtes mit mehreren separaten Einläufen und Absetzbecken sowie Drainage- und Verfüllarbeiten. Zusätzlich wird die erforderliche Schutzzone der Quelle entsprechend abgesichert und eingezäunt.

Besonders hervorzuheben ist dabei, dass das Projekt trotz seiner Lage innerhalb der national geschützten Zone „Widderbiereg-Hierden“ im Einklang mit den geltenden Naturschutzbestimmungen umgesetzt wird.

Mit der Erneuerung der Quelle „Lampicht“ investiert die Gemeinde nicht nur in eine moderne Infrastruktur, sondern auch in die Versorgungssicherheit – denn eine zuverlässige und hochwertige Trinkwasserversorgung gehört zu den wichtigsten Aufgaben einer Gemeinde.





“Lampicht” Spring – An important step for the water supply of the future

As part of the renovation and renewal works at the “Lampicht” spring, the work is progressing according to plan.

The “Lampicht” spring is located southeast of Mensdorf and northwest of Beyren, in the middle of meadows and agricultural land. The spring has existed for a long time but is currently not used for human drinking water supply. This is set to change: the municipality aims to bring the spring back into operation as a drinking water source after comprehensive renovation.

To achieve this, the existing spring capture structure will be completely dismantled and rebuilt according to current technical standards. The water will then be collected in a new collection structure and subsequently conveyed naturally to the reservoir in Beyren. There, it will be treated before being pumped to the “Laangwiss” tank. In the future, the spring will independently supply the villages of Gostingen and Beyren with water.

The municipal council approved the cost estimate for the renewal of the “Lampicht” spring and the conversion of the pumping station in Beyren on November, 15th 2022. The aim of the project is not only technical modernization but also compliance with current requirements of the Water Management Authority and the long-term safeguarding of water quality.

The extensive works include the demolition of the existing spring chamber, the local capture of water emergence points, new piping connections, the installation of a modern collection shaft with several separate inlets and settling basins, as well as drainage and backfilling works. In addition, the required protection zone of the spring will be secured and fenced.

It is particularly noteworthy that the project is being implemented in compliance with nature conservation regulations despite its location within the nationally protected zone “Widderbiereg-Hierden”.

With the renewal of the “Lampicht” spring, the municipality is investing not only in modern infrastructure but also in supply security – as a reliable and high-quality drinking water supply is one of the most important responsibilities of a municipality.



D'Wormer Guiden a Scouten



Lëtzebuurger
Guiden a Scouten

Sichen dech

fir hir Chefekipp ze verstäerken

Du bass tëscht 15 an 30 Joer?

Du wëlls
Kanner
an/oder
Jugendlechen
gären eppes
bäibréngen?

Du verbréngs
gären Zäit
an der
Natur?

Du bass kreativ a
wëlls gären
Versammlungen
oder Campe fir
Kanner a
Jugendlecher mat
organiséieren?

Du wëlls dech gär
benevole
engagéieren?

Du schléifs
och mol gär
am Zelt oder
kachs gär um
Feier?

Du
interesséiers
dech fir de
Scoutismus?

Du hves Loscht Kanner
an / oder Jugendlecher
op ee Camp oder ee
Weekend ze begleeden?

DA MELL DECH HEI:

Info@wormer-scouten.lu

IWWER EIS:

📷 Lgs_wormer 🌐 www.wormer-scouten.lu

📍 Wormer Guiden a Scouten Saint Jean-Baptiste



Notruf, wichtige Kontaktdaten, Öffnungszeiten, usw.

Appel d'urgence, coordonnées importantes, horaires d'ouverture, etc.

Police Grand-Ducale 113

Administration communale de Flaxweiler

Adresse

1, rue Berg

L-6926 Flaxweiler

Central téléphonique. 77 02 04 - 1

E-Mail flaxweiler@flaxweiler.lu

Site web www.flaxweiler.lu

App. Vie Culturelle Flaxweiler

Facebook Gemeng Fluessweiler

Heures d'ouverture

Lundi à vendredi. 8h30 à 11h30

. 13h30 à 16h30

Ouverture prolongée le mercredi jusqu'à 18h00
uniquement sur RDV

Bourgmestre

Paul Ruppert paul.ruppert@flaxweiler.lu

Echevins

Frank Rollinger frank.rollinger@flaxweiler.lu

Guy Heiderscheid guy.heiderscheid@flaxweiler.lu

Secrétariat communal

Raymond Schons, secrétaire 77 02 04 - 21

. raymond.schons@flaxweiler.lu

Henrike Wolter, secrétaire adjointe 77 02 04 - 24

. henrike.wolter@flaxweiler.lu

Lynn Jungblut, rédacteur. 77 02 04 - 33

. lynn.jungblut@flaxweiler.lu

Andreia Soares, rédacteur-stagiaire 77 02 04 - 20

. andreia.soares@flaxweiler.lu

Recette - Bureau de la population/Etat civil

Luc Gitzinger, receveur 77 02 04 - 22

. luc.gitzinger@flaxweiler.lu

Diane Kuffer, inspecteur 77 02 04 - 28

. diane.kuffer@flaxweiler.lu

TELEFLAX N°117

Service de Secours 112

Service technique

Marc Backendorf, employé technique 77 02 04 - 40

. marc.backendorf@flaxweiler.lu

Pascal Lorrang, fonct. technique 77 02 04 - 41

. pascal.lorrang@flaxweiler.lu

Johan Winkel, employé technique 77 02 04 - 60

. johan.winkel@flaxweiler.lu

Fax service technique. 77 02 04-49

Permanence en dehors des heures du bureau
. 691 18 55 49

Enseignement

École fondamentale BILLEK. 76 06 03 - 210

Fax 76 06 03 - 215

. secretariat@billek.lu

. www.billek.lu

Maison Relais

Accueil. 76 06 03 - 300

Direction. 76 06 03 - 243

. maison.relais@billek.lu

Service forestier

David Kuijpers 621 40 65 10

. david.kuijpers@anf.etat.lu

Eric Dimmer. 621 20 21 05

. eric.dimmer@anf.etat.lu

Services de secours

CGDIS – CIS Flaxweiler 4 97 71 - 46 75

. CISFLX@cgdis.lu

Chef de centre. 4 97 71 - 46 76

Police

Police Museldall 244 701 000

. police.museldall@police.etat.lu

. www.police.lu

Services divers

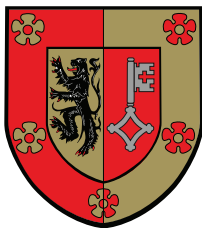
Office Social Régional de Grevenmacher. 26 70 50-1

. secretariat@osgrevenmacher.lu

Recycling Center SIGRE. 77 05 99-1

. info@sigre.lu

Creos – dépannage électricité 80 02-990



PRINTED IN
LUXEMBOURG

Gemeng Fluessweiler
1, rue Berg
L-6926 Flaxweiler.lu
design Jonathan Boucher

KlimaPakt | EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima
50%

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech
40%



PacteLogement
Ma commune s'engage pour le logement abordable